

Ря
Өө Үү Нн

А.Б. Хертек



СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ
ПО СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ
ГРАММАТИКЕ
ТУВИНСКОГО И РУССКОГО
ЯЗЫКОВ

Кызыл
2022

ФГБОУ ВО «ТУВИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

А.Б. Хертек

**Сборник упражнений
по сопоставительной грамматике
тувинского и русского языков**

Кызыл – 2022

УДК 415 + 415.2 (07)

ББК 81.2 Ту – 923

X 39

Печатается по решению учебно-методического совета
Тувинского государственного университета

Рецензенты:

Салчак А. Я., к.ф.н. доцент кафедры тувинской филологии и общего языкознания,

Аннай Э. К., к.ф.н., научный сотрудник ТИГПИ при Правительстве Тыва.

Хертек, А. Б. Сборник упражнений по сопоставительной грамматике тувинского и русского языков: для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Отечественная филология (тувинский и русский языки)» / **А. Б. Хертек;** ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет». – Кызыл : Издательство ТувГУ, 2022. – 56 с. – Текст : непосредственный.

В сборник включены упражнения, выявляющие различия и аналогии в звуковой и морфологической системах тувинского и русского языков. Данный сборник упражнений предназначен для студентов III курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Отечественная филология (тувинский и русский языки)» филологического факультета Тувинского государственного университета.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Тувинский и русский языки по своей грамматической структуре относятся к двум разным системам: тувинский язык – к агглютинативным языкам, русский – к флективным.

Студентам, обучающимся по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Отечественная филология (тувинский и русский языки)», необходимо глубокое знание систем и категорий тувинского и русского языков, умение сопоставлять языковые явления, умение правильно определить их интегральные и дифференциальные признаки, проводить сравнительный анализ общих и отличительных сторон.

Свободное владение двумя языками дает студентам возможность использовать сравнительный метод на практических занятиях. Сравнительный метод помогает развить умение анализировать звуковые системы и законы грамматического строя родного и русского языков.

Данный сборник упражнений по «Сопоставительной грамматике тувинского и русского языков» содержит задания, выявляющие различия и аналогии в области фонетики, словообразования и морфологии именных частей речи сопоставляемых языков. Они направлены не только на сравнение языковых явлений в фонетической и морфологической системах, но и на установление связи между различными фонетическими и грамматическими явлениями, выполняющими одни и те же функции в данных языках.

СОПОСТАВЛЕНИЕ ЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ ТУВИНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Артикуляционно-акустическая характеристика гласных звуков

Фонетические изменения гласных звуков

Упражнение 1. Определите отличие тувинских гласных в произношении следующих слов. Какую функцию выполняют данные гласные в тувинском языке?

Ат – аат – аът, от – оът, даш – дааш, эт – эът, арыг – аарыг, өк – өөк, дүн – дүүн, көр – көөр, час – чаъс, азар – азаар.

Упражнение 2. Определите смысловоразличительную функцию гласных в выделенных жирным курсивом словах. Напишите транскрипцию данных слов. Составьте словосочетания и переведите на русский язык.

Ол шагның куштары хойбас турган. Чүгле тогдук эвес, **кас**-даа, өдүрек-даа, торлаа-даа. (К.-Э.Кудажы) Бир көрүптерге, төш кырында дииң кежи **каас** тоннуг чараш аныяк кыс ырлап олурган. (А. Арапчор) – Геологтар маадырлыг-ла улус аа, чорбас-барбас чери-даа чок. Бо хире бедик **сын** бажында ындыг бедик суурга тудуп алган. Та чеже метр бедик! – дижип, Лена биле Алла база-ла хөлчок-ла магадаан чорааннар. (Л.Чадамба) А аңнар? Адыг, черлик хаван, **сыын**, мыйгак, элик, хүлбүс дээш өскелерниң-даа кайызын ол дээр! (Д.Бегзи) **Адыг**, бөрү дээрге, оранның аңнары ышкажыл. (М.Эргеп) Алдай делегейниң аңын-менин аннап, **адыг**-чарыш, адаан-мөөрей кылырынны бодун билир сен, дуңмам... (Тыва тоолдан) Оглу школадан арын-бажы куу довурак ээп чанып келген. Караа база **ыжык** – оолдар-биле чогушканы черле илдең болган. (А.Даржай) Кыжын Өдүгенниң коргунчуг хадынга чүү-даа шыдашпас: ивилер-даа, кижилер-даа, аң-мең-даа, куштар-даа. Олар шупту бистин эртип келген оруувуста тургулаан шыргай арга-ыяштыг **ыжык** тайгаларже чаштынып кире бээрлер. (М.Эргеп)

Упражнение 3. Определите отличие тувинских и русских гласных в произношении данных слов. Сравните

смыслоразличительную функцию гласных в тувинском и русском языках.

тув.: чон – чоон, сарыг – саарыг, хөрүк – хөөрүк, дер – дээр, дүш – дүьш, чүк – чүък, ча – чаа, кезер – кезээр, өрүүр – өөрүүр, кат – каът, чуга – чугаа, хере – херээ;

русс.: лежу – лижу, спешу – спиши, распевать – распивать, развевать – развивать, чистота – частота, обежал – обижал, умолять – умаять, поседеть – посидеть, примирять – примерять.

Упражнение 4. Напишите транскрипцию данных слов. Проанализируйте, сколько звуков выражают гласные *е, ё, я* в тувинском и русском языках, в каком языке и в какой позиции они могут выражать один звук.

Ёзу – ёлка, ядыы – яблоко, чеди – две, ая – Рая, даяла – нянька, хөлүер – пена.

Упражнение 5. Составьте устно со следующими словами словосочетания на тувинском и русском языках. Проследите, как произносятся в тувинском и русском языках данные слова. Напишите их транскрипцию. Выявите отличие в произношении и объясните, почему произношение данных слов в тувинском и русском языках различно.

Яблоко, юбка, ёлка, пятница, Европа, люк, вестибюль, календарь.

Упражнение 6. Составьте со следующими словами предложения на русском языке и переведите на тувинский язык. Проследите за их произношением в русском и тувинском языках.

Театр, пейзаж, пенал, океан, март, аэропорт, маэстро.

Упражнение 7. Приведите примеры из пословиц на каждый вид гармонии гласных тувинского языка: по твердости, по мягкости, по огубленности, по неогубленности.

Упражнение 8. Укажите, какие фонетические законы в области гласных наблюдаются в следующих словах. Присутствуют ли они в тувинском языке?

Шерстяной, чеснок, осенний, чернота, старичок, полевой, оперативный, пятаки, еловый, жернова, шалаш.

Упражнение 9. Напишите транскрипцию слов. Укажите беглые гласные в тувинских словах. Приведите примеры с беглыми гласными в русском языке.

Арын, алзыр, мурнумда, чүгүржүп, айтырган, хайныгып, дөгериңир.

Упражнение 10. Заполните данную таблицу примерами из художественной литературы на тувинском языке по следующим фонетическим явлениям. Присутствуют ли данные явления в русском языке, объясните, почему?

<i>Фонетические явления</i>	<i>Примеры</i>
протеза	
эпентеза	
эпитеза	
диереза	

Артикуляционно-акустическая характеристика согласных звуков Фонетические изменения согласных звуков

Упражнение 11. Прочитайте, обратите внимание на произношение согласного звука [б] в тувинском и русском языке. Напишите транскрипцию первых четырех слов в каждой строке и проанализируйте, в каких позициях звук [б] в сопоставляемых языках имеет одинаковые характеристики, в каких – нет.

тув.: бар, бөрт, бээр, бажың, болгаш, бүрү, баар, боо, бараан;

русс.: билет, белка, бар, брак, браслет, бинокль, бюст, барин;

тув.: самбың, самбыра, тайбың, албас, арбан, барба;
русс.: домбра, лабиринт, колба, арбалет, арба.

Упражнение 12. Прочитайте, обратите внимание на произношение согласного звука [д] в тувинском и русском языках. Напишите транскрипцию слов первых четырех слов в каждой строке и проанализируйте, в каких позициях звук [д] в сопоставляемых языках имеет одинаковые характеристики, в каких – нет.

тув.: далай, дамды, дааалы, даарта, дөртөн, дүүн, дагаа, дуза;

русс.: домино, директор, дама, дети, договор, доска, день;

тув.: хадын, амдан, хөлдүн, алдын, мында, алдан, алдым;

русс.: орда, колода, груда, колодец, руда, удалец, мода.

Упражнение 13. Сравните произношение согласной буквы *г* в тувинском и русском языках. Напишите транскрипцию первых двух слов.

тув.: эге, дүрген, делгем, берге, деңге;

русс.: огурец, долго, иногда, тайга, нега;

тув.: чаг, баг, суг, хоюг, адыг, сарыг, чиг, өг;

русс.: друг, подвиг, овраг, слог, торг, враг, долг.

Упражнение 14. Сравните произношение согласных звуков [ж], [ш] в тувинском и русском языках.

тув.: каржы, тажы, кижы, хойжу, кыжын, ажыл, чижек;

русс.: свежий, хожу, жалоба, жаркий, желтизна, жаба;

тув.: шак, тывыш, шөл, шимээн, дааш, сагыш, беш;

русс.: шрам, шантаж, камыш, шина, шипы, большой.

Упражнение 15. Выпишите из текстов художественной литературы на тувинском и русском языках слова с согласными звуками [т], [п] в начале слова. Сравните произношение данных звуков в начале слова в тувинском и русском языках.

Упражнение 16. Укажите все случаи ассимиляции согласных и ее разновидности в тувинском и русском языках.

Сравните эти фонетические изменения в тувинском и русском языках.

тув.: Частың бир-ле хүнүнде Улуг-Хем узун кышты өттүр ыстап шылаан оорга-мойнун, даван-даяан – бүгү дурт-сынын хере көстүпкөн ышкаш болган. Хемни шындалай тудуп алган чыткан доштар чер-чери-биле диң кылынган. Сактырга, ая сээни-даа часты берген ышкаш, Улуг-Хемниң дожу частып-ла баткан. Чарык тиглер хемниң унун өрү чоктап, эриктерден эриктерже доора кешкилей бергилээн. Инек даштар дег кылын доштар шимчеп, тырлып, бот-боттарының кырынче үңмерлежиپ турган. Олар шала сыык черлерге сайга ызыртынып, бот-боттарынга моондактажып, харын агым өрү сырлып чоктап чыткылаан. Ынчап кээрге, Улуг-Хемниң суу харып, эриктерже ажып эгелээн (К.-Э.Кудажы).

русс.: Попадается на пути молчаливый старик-курган или каменная баба, поставленная бог ведает кем и когда, бесшумно пролетит над землею ночная птица, и мало-помалу на память приходят степные легенды, рассказы встречных, сказки няньки-степнячки и все то, что сам сумел увидеть и постичь душою. И тогда в трескотне насекомых, в подозрительных фигурах и курганах, в голубом небе, в полете ночной птицы – во всем, что видишь и слышишь, начинают чудиться торжество красоты, молодость, расцвет сил и страстная жажда жизни; душа дает отклик прекрасной, суровой родине, и хочется лететь над степью вместе с ночной птицей. И в торжестве красоты, в излишке счастья чувствуешь напряжение, напряжение и тоску, как будто степь сознает, что она одинока, что богатство ее и вдохновение гибнут даром для мира, никем не воспетые и никому не нужные, и сквозь радостный гул слышишь ее тоскливый, безнадежный призыв: певца! певца! (А.Чехов).

Упражнение 17. Укажите, какие фонетические изменения наблюдаются при произнесении согласных звуков в данных словах.

тув.: Каттырынчыг, агар, аъттыг, караам, дегген, харлыг, сарыгзымаар, башка, чайның, чазы, суксаар, миннир.

русс.: Над трибуной, с Чбановым, к жене, без шапки, вскользь, с братом, с Шурой, с бинтиком, с досады, легче, изжить, с Галей, дождь, иссяк.

Упражнение 18. Укажите, в каких условиях происходит выпадение согласного в тувинском и русском языках.

тув.: бижээн, садыы, арыынга, чаар, уунче, өөм;

русс.: грустный, счастливый, праздник, невестка, голландский.

Упражнение 19. Отметьте случаи озвончения глухих согласных. Встречается ли в тувинском языке данное фонетическое явление?

1. Сжатые губы Тимоши не шевелились, сдвинутые брови не расходились (И.Тургенев). 2. Я, видя, что он еще млад и неразумен, отдал его под начало отцу Пимену (А.Пушкин). 3. Мне кажется, что все это отговорки для того, чтоб ему жить здесь одному (Л.Толстой). 4. Волчата, все трое спали, сбившись в кучу.

Упражнение 20. Какое фонетическое явление наблюдается при произнесении слов *лесник, бороздить, карманчик, бантик, винтик*? Наблюдается данное явление в тувинском языке?

Упражнение 21. Чем отличаются ударные гласные в данных парах слов в русском языке? Какая фонетическая закономерность наблюдается в сопоставляемых языках?

русс.: лот-лёт, брат – брать, вол – вёл, мал – мял, луб – люб, сад – сядь, мат – мать, шута – шутя, лук – люк, гроза – грозя, кон – конь;

тув.: бар – бер, сан – сен, хол – хөл, дүн – дун, ок – өк, ас – ис, чон – чин, чук – чүк.

Упражнение 22. Какое фонетическое явление наблюдается в данных словах? Почему происходят данные изменения? Присутствуют ли такие явления в тувинском языке и объясните, почему?

Образец: луга – лужок (л//ж).

Река – речной, смех – смешить, ходить – хожу, лететь – лечу, рука – ручной, конец – конечный, полоскать – полощу.

СОПОСТАВЛЕНИЕ МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ТУВИНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Словообразование

Упражнение 23. Разделите на морфемы данные слова. Назовите типы морфем.

тув.: ажылчыннар, чайлаг, үнүүшкүн, тудуш, даглар, оруктаар, туткууш, балалыр, кышкы, чолаачы, хыналда, четкелек, тараачын;

русс.: вдохновение, героизм, пнуть, юноша, опята, сквозеньяк, неуклюже, умница, узкий, придешь.

Упражнение 24. С помощью формообразующих аффиксов образуйте от данных слов их другие формы, составьте с ними предложения. Переведите на русский язык, сравните, соответствуют ли формообразующие аффиксы в тувинском и русском языках.

Хар, чер, ак, диис, чуга, оол, кет, даш, бора, хына, кыл, көк, эш, ак, бижи, шык, ырла.

Упражнение 25. Установите, в каких словах суффиксы являются словообразовательными, а в каких – формообразующими. Переведите на тувинский язык и выделите аффиксы.

Картинка, книжка, стаканчик, тосковать, солнышко, ручища, выспаться, старушка, белеть, пенек, прыгнуть, чайнка.

Упражнение 26. Определите, в каких словах выделяется одна, а в каких – две приставки. Переведите данные слова на тувинский язык. Проследите, как значение приставки передается на тувинский язык.

Недобрать, недовольство, недолет, недосуг, неоставать, недоговаривать, недостача, недоказуемость, недолет.

Упражнение 27. Данные пары слов отличаются друг от друга в морфемном отношении лишь приставками. Определите значения этих приставок. Переведите данные слова на тувинский язык и составьте с ними предложения.

Внести – вынести, отчалить – причалить, покрасить – закрасить, обувь – разуть, исправить – поправить, объяснить – разъяснить, принести – поднести, обежать – убежать.

Упражнение 28. Укажите, в каких словах приставка является словообразовательным элементом, а в каких – формообразующим. Переведите данные слова на тувинский язык и проследите, как значение приставок передается на тувинский язык.

Позвонить, угрожать, пресекать, овдоветь, приуменьшить, написать, покраснеть, свести, раздаваться, раскрасавица.

Упражнения 29. Определите, в каких словах окончания материально выраженные, в каких – нулевые значения окончаний. Переведите на тувинский язык данные слова. Какие аффиксы тувинского языка соответствуют окончаниям?

Пальто, девяносто, рано, соловей, кенгуру, такси, щипцы, знамя, лисий, дети, обои, кино, искренний.

Упражнение 30. Укажите в данных словах корень и словообразовательные аффиксы. Определите часть речи. Составьте предложения. Переведите на русский язык и проследите, как значение словообразовательных аффиксов передается на русский язык.

Бижик, көргүзүг, чогаалчы, балааш, турлаг, тудуг, истелге, маңнаар, айтырыг, санаар, үштээр.

Упражнение 31. Выделите в данных словах суффиксы и определите их значения. Переведите их на тувинский язык. Проследите, с помощью каких аффиксов передаются значения суффиксов.

Клюквенный, огурчик, певец, львица, карточка, корзинка, водица, мячик, скиталец, мешковатый, соломинка, белочка, гололедица, жнец, горбинка, заслуженный.

Упражнение 32. Выпишите из текста на русском языке слова с постфиксом =ся, определите его значения. Переведите на тувинский язык. Как значение данного постфикса передается на тувинский язык?

Упражнение 33. Выделите соединительную гласную в данных словах, переведите на тувинский язык. Присутствует ли данные морфемы в тувинском языке? Какой способ образования слов соответствует в тувинском языке?

Машинопись, пустословие, самообман, овцеводство, конокрад, работоспособный, кровеносный.

Упражнение 34. Разделите на морфемы данные слова, указывая последовательность их присоединения к основе. Переведите на тувинский язык и сравните словообразовательную структуру слов и объясните различия.

Бессонница, корнеплод, полушарие, мяуканье, сотрудница, распрекрасный, поддакивать, похрапывать, шушукаться.

Упражнение 35. Разделите на морфемы выделенные слова, переведите их на русский язык. Сравните между собой данные слова по структуре: словообразовательные аффиксы тувинского слова соответствуют ли словообразовательным аффиксам русского слова, формообразующие тувинского слова – формообразующим русского слова.

Ынчалза-даа дириг кижилер **чурттап** турар чер болганда, амыдырал тынып **читкан**. Хүн ажа бээрге, хой **кажаалаттынган**, инектер **чыдыннарын** ээлепкен соонда, **кышкы** узун кежээ **шөйлүптер**. Караңгы өг иштин **үстен** кылган дең **чырыдып** турар. Хос-Хаай ашактың **кадайы** улуг пашка мүн **хайындырып** эгелээр. Ашак боду **таакпылап** каап, солун **чугаалар** кожуп каап олурар. Соскар ол **өгнүң** чаңгыс уруу-биле кажык адар, **тывызыктажыр**. Уткан кижиге согуур, **тыппаан** кижиге догааштырар. Оон тоолдажыр (К.-Э.Кудажы).

Упражнение 36. Прочитайте тексты, вставляя подходящие морфемы вместо точек. Проследите, какие морфемы были опущены.

тув.: Сүлдемнер аал... шагаага база-ла чет...ер шаа-биле белеткен... турган. Кымның ядыы-ядамыг... чон билир-ле болгай. Хөй ажы-төл..., чединмес өг... киргеш, шагаажылар аыш-чемни таарыштыр амзаң....аш, ойнап хөглээш, ээ...ге аас-кежик... күзээш, эвээш чем чидивис деп хензиг-даа шинчи киир..., өөрүшкү-маңнай-биле эрте бээрлер. А баяаттар аал....ын шагаа...лар, өрт дег, хөме таварып... баар. Өкпелээр кижиге өкпе...п-даа турар. Аыш-чеми арай хирелиг болган бол... ээлер... харам-хыныыры чаштынар чер тып... чугаа-соот үн... бээр (К.-Э. Кудажы).

русс.: Было хорошо, привольно, хоте...ось кричать, петь, и реять в воздух... вместе с птиц.... Только в дет... и отрочестве, в годы бурного роста, душа купа...ся в солнце, в голубом воздухе, хмель..ом от весенне... дыхания и зеленого ликования жизни, звен...ей переливами жаворонков и зовущим шелк...ем перепелок. Только в эти дни душа подрост...а пережив...ет неизъяснимое счастье жизни вместе с могуч...пробуждении... земли (Ф. Гладков).

Морфология

Имя существительное

Упражнение 37. Выписать из данных текстов на тувинском и русском языках одушевленные и неодушевленные имена существительные. Сравните данные имена существительные. Присутствует ли в тувинском языке категория одушевленности / неодушевленности и объясните, почему?

тув.: 1. Сайлык-Эне кыпсынчыг үн-биле улузун аткаарлаарын негеп алгыра каапкаш, холун чайган. Чожуп-хоруй берген аьдын ээй тыртып эгелээн. 2. Ол бодал-биле кезек кадында, артында уруунуң бир-ле чүве чугаалапканын ужурун билбейн барган. Оглунуң черден үнүн дыңнапкаш, хенертен хая көрнүп, мага-боду соой берген. 3. Ооң дыңнакчыларының аразында аарыгдан сегээн кижилер көвей. Ооң оюнун дыңнаан

улус, хөгжүм үезинде – кайгамчык агаар-бойдустуг, бедик дагларлыг, делгем ховуларлыг, ногаан эзимнерлиг чурт оларның караанга, чылдың дөрт үезинде чуруттунуп кээрин-даа, оът-сигенниң чыды, дуруяаларның алгызын-даа дыңнаарын магадаар болган (А. Ламажаа).

русс.: 1. Так тихо, что ковыль не колыхнется. 2. Коршун завис в вышине темной каплею. 3. Малые степные птицы попрятались в поникшую траву полуденного жара (В. Бузыкаев). 4. Лошадь задремала на ходу, сбавила шаг, и всадник очнулся от сновидений (В. Бузыкаев). 5. Перед этим табунщик прогнал лошадей как следует (В. Бузыкаев).

Упражнение 38. Сравните примеры имен существительных в начальной форме в данных текстах. Что выражает начальная форма тувинского и русского имен существительных?

тув.: 1. Уйгу чок Улуг-Хем. 2. Кара-кара бууралар дег, бөзүр орбандылар бот-боттарының кырынче үнмерледип-үнмерлежип, ол хевээр чыпшыр доңгулай бергилээн. Оларның кырында хар чаапкан. 3. Мырыңай кежиг аксында ак торлаа хевирлиг дош бузундузу кожая берген турган. 4. Торлаадан ырак эвесте үгү хевири көстүп турган (К. -Э. Кудажы).

русс.: 1. Об одном лишь молю степь ковыльную, день и ночь об одном лишь молю: если может она быть всесильною – отведет от тебя пусть беду! Пусть копыта твои не стираются, будут вечно зубы остры, пусть потомство твое умножается – и сильнее пусть разгораются в сильном теле твоём костры! 2. Мой сынок, жеребенок мой ласковый! Неразумный и чудный мой! Отправляйся за светлую сказкою, уведи табун за собой! (В. Бузыкаев).

Упражнение 39. Объясните, как определяется родовая принадлежность имен существительных в русском языке. Установите род приведенных имен существительных, подберите к ним прилагательные и согласуйте их с существительными. Переведите словосочетания на тувинский язык. Присутствует ли категория рода в тувинском языке и объясните, почему?

Молодежь, судья, такси, земля, лебедь, кофе, имя, рояль, животное, герой, ансамбль, аспирант, фламинго, хрусталь, фестиваль.

Упражнение 40. Выпишите имена существительные во множественном числе. Сравните, одинаково ли выражается множественное число в тувинском и русском языках.

тув.: Кара чажымдан тура-ла, тоолчуларның тоолдарын дыңнап өскөн мен. Мээң ачам кыжын аялаар кижии чораан, оон ыңай аңныг черлердиве күш-хүнезинин даалыңга арттынгаш, саадаан астыпкаш, боозун чүктөпкеш, кончуг кашпагай оолдарны эдертипкеш, аалындан аъттанып чоруптар (М. Кенин-Лопсан).

русс.: Они побрали лошадей и во весь опор помчались к лесу, черневшему в низине. Очевидно, их заметили – пулеметы затрещали вслед, и сразу запели над головами свинцовые шмели. Огненно дребезжащие рыбы вновь затрепетали в небе. Лошади шарахались, вздымая кровавые жаркие пасти и крича, как женщины – отряд смыкался, оставив позади копошащиеся тела (А. Фадеев).

Упражнение 41. Образуйте, где возможно, форму множественного числа от данных имен существительных. Объясните, как выражается значение числа в именах существительных в тувинском и русском языках.

тув.: мал, каът, сылдыс, хем, школа, хову, суур, кадарчы, чурт, койгун, тайга, сын, чылан;

русс.: учитель, мать, купе, лист, староста, ребенок, масло, чудо, ягода, сыр, концерт, отец, факультет, улица, дерево, гроздь, теленок, ухо.

Упражнение 42. Укажите имена существительные, которые употребляются только в единственном или только во множественном числе. Составьте с ними предложения. Сравните, совпадает категория числа в тувинском и русском языках.

тув.: балык, кижии, соок, алдын, хем, кудай, аас-кежик, аң-мен, өдүрек, шуурган, пөш, челээш, когарал, соок, алдын, челээш, өдүрек;

русс.: дети, глина, заморозки, небо, каникулы, ножницы, ставни, молоко, ясли, радуга.

Упражнение 43. Выделите имена существительные во множественном числе. Что они выражают? Переведите их на тувинский язык, сравните, соответствуют ли имена существительные во множественном числе в тувинском и русском языках.

1. Взрослые идут на работу, дети – в школу. Для отдыха у взрослых – отпуск, а у ребят – каникулы (Ю. Яковлев). 2. Прения опять возобновились, но часто наступали перерывы... (Л. Толстой). 3. Метель крутила, вертела, бросала в лицо снежные хлопья (Б. Полевой). 4. Сумерки сгустились настолько, что их можно было, как жидкую кашу, размешивать ложкой (В. Бузыкаев). 5. Лошади, сани и люди были белы (А. Чехов). 6. Наступили сумерки, серые тени ложились на землю (В. Кожевников). 7. Дрова не разгорались (М. Бубеннов).

Упражнение 44. Просклоняйте следующие имена существительные. Сравните, склонение существительных в тувинском и русском языках.

тув.: ава, самбыра, метро, ном, школа, кофе;

русс.: ответ, пальто, родина, имя, село, бюро.

Упражнение 45. Укажите, с помощью каких падежей имен существительных выражается значение объекта действия. Выделите имена существительные со значением прямого и косвенного объекта в русском и тувинском языках.

тув.: 1. Тамирниң шынаазы кышкы хевин кедипкен (Ч. Лодойдамба). 2. Херел-биле дыка үр чугаалажып, ооң холдарын тудуп алгаш, эргеледип адыштагылаар (Ч. Лодойдамба). 3. ... Бо уруг меңээ сагыш човап орары ол-дур деп бодаан. (Ш. Куулар). 4. Улуг-биче кижилер чолукшуп, чаа чылда аас-кежикти бот-боттарынга күзешкеннер (К.-Э. Кудажы). 5. Черле ол ийи дептеримни эртемденнерге бараалгадып болур... (К.-Э. Кудажы). 6. Суурну хостаарын өске кезектер-биле кады колдуунда тыва эки турачыларга дужааган (Ш. Куулар).

русс.: 1. Нужно освободить людей от тяжкого физического труда (А. Чехов). 2. Нина любит верховую езду и лошадей (А. Куприн). 3. Они заехали на вокзал за багажом (А. Бабенко). 4. Если бы вы знали, с какой очаровательной женщиной я познакомился в Ялте! (А. Чехов). 5. Она выписывала книги и журналы и читала у себя в комнате (А. Чехов). 6. Соня заговорила о молочной ферме, где она работала учетчицей (А. Бабаевский). 7. Павел в раздумье разорвал письмо (Н. Островский).

Упражнение 46. Укажите формы каких падежей имен существительных принимают участие в выражении временных значений. В чём проявляется разница значений, выражаемых различными падежами в сопоставляемых языках в отдельности и в обоих?

тув.: 1. Ынчангаш аьш-чем чүдүрген тергелиг хайнак дүъш үезинде аалдан үнүп чорупкан (Ч. Лодойдамба). 2. Караңгы эртенден караңгы дүнге чедир ажылдаар (К.-Э. Кудажы). 3. Эмчи техникумунуң беш кызы чайгы дыштанылгаларда безин чанмаан. (К.-Э. Кудажы). 4. Дыка-ла хөй чылдарда ооң малын кадарып, тараазын тарып, чулуп, ... (С. Тока). 5. Тожу-Хелиңниинге үш хонукта түрзэн мен. (С. Тока). 6. Бо хүнден эгелээш коммуналар дүшкен! (К.-Э. Кудажы). 7. Дүъш соонда ажылдап турган девискээри вистен ырак хавак кырының дажын төп эгелзэн бис. 8. Эртенгиниң тос шактан кежээ орайга чедир буга дөзүнүң моондаан кылгаш, сугну аксып бадырган (А. Ламажаа).

русс.: 1. В годы Великой Отечественной войны почти все советские писатели ушли на фронт (М. Алексеев). 2. На другой день состоялась торжественная встреча Василия Терентьевича Квашнина на станции Иванково (А. Куприн). 3. К вечеру тучи надвинулись, ветер подул холодный, а там и дождь пошёл (В. Короленко). 4. Через час мы возвращались домой (А. Куприн). 5. Я ей рассказал, как мы однажды с братом Георгием ездили поздней осенью покупать сруб берёзы (И. Бунин). 6. В одно из воскресений, в конце июля, я пришёл к Волчаниновым (А. Чехов). 7. По целым часам я смотрел в окна на небо, на птиц, на аллеи (А. Чехов). 8. Дождь стучал в окна

всю ночь (А. Чехов). 9. Во что бы то ни стало дожить до победы (А. Крон). 10. В 22 часа 15 минут 9 февраля цель была, наконец, обнаружена (А. Крон). 11. Года три назад она наняла один из флигелей под дачу (А. Чехов).

Упражнение 47. Назовите формы каких падежей существительных принимают участие в выражении значений места действия или нахождения. Совпадают ли они в тувинском и русском языках?

тув.: 1. Идегелдин кыштаа хемниң соңгу талазында калбак сайыр бажынга турган (Ч. Лодойдамба). 2. Ынчалза-даа манаа кээр кара чаңгыс хем оруунун уунда-даа, чоок-кавы аяңнар-даа бараан көзүлбээн (Ш. Куулар). 3. Эртинениң хамык херекселдери турар черлеринде турза-даа, ээзи өөндө чогу илдең (Ч. Лодойдамба). 4. Соскар акызының Даштыг-кежигде коданы чалбыышталып турар болган! (К.-Э. Кудажы). 5. Терең оңгарларда суг ханы эргииштелип, пашта хайынган суг ышкаш, мөөп-дывылап чыткан (С. Тока). 6. Ол чугаа-соот дүндүктеп ужугуп үнгеш, өг артында дагда хаяларга база чаңгыланып турган (К.-Э. Кудажы). 7. Тактаң-Маадыр мырынай чанымда бола тур (С. Тока). 8. Чүге дээрге ынчан олар ырак өске кожуунга ажылдап чораан (Ш. Куулар). 9. Аалдар аразында бедик тейлер кырында аажок аккыр ийи чаңгыс тербе өглер тургулаар (С. Тока). 10. Хендерге, Ак-Тал таварааш, Хүрегечиде аалдарга хонуп алганнар (К.-Э. Кудажы). 11. Каа-Хемниң унун дургаар суурларга ындыг чыыштар ол өйде үргүлчү болур турган (С. Тока). 12. Намзырайлар ам-даа суурже көшпейн, шаг-үден өөрөнгөн чуртунга кыштаглап олурган (Ш. Куулар).

русс.: 1. Мы ехали вниз по Лене (В. Короленко). 2. От луны свет падал прямо на нашу крышу (С. Есенин). 3. Ветер стучал в окна, в крышу (А. Чехов). 4. Солнце стояло за домом (И. Бунин). 5. На круглом столике подле окна стоял букет полузавядших цветов в стакане и лежала зелёная ленточка (И. Тургенев). 6. На пароходе всё было спокойно и тихо (В. Короленко). 7. Мы шли вдоль дивных тополей, маслянисто блестящих под солнцем (И. Бунин). 8. А у самых моих ног плескалась река (В. Короленко). 9. На том берегу весело кудрявились ракиты, молодой дубнячок и ветлы (В. Короленко).

10. В одном из амбаров шумела веялка (А. Чехов). 11. Река скрылась в тёмной синеве вечера (В. Короленько).

Упражнение 48. Выделите имена существительные со значением исходной и конечной точек движения и перемещения. Формами каких падежей оно выражено? Укажите разницу значений, выражаемых различными падежными формами в обоих сопоставляемых языках и в каждом по отдельности.

тув.: 1. Харын чер-чуртуңче чанып чоруй барзыңза эки эвеспе? (Ч. Лодойдамба). 2. Дүжүметтер ол-бо аалдарже тарай бергилээн (С. Тока). 3. Ол эгээртинмес эртине дээрге кудайдан дүжүп келбээн, черден үнүп келбээн (С. Тока). 4. Удатпаанда улуг арт кырынга үнүп келгеннер (К.-Э.Кудажы). 5. Дүүн бөрү боолап турган черивиске чүгүртүп чеде бердим (С.Тока). 6. Тулчуушкун болган черден шала ыракка турганнары аалдарынче шапкылажып чана бергилээн (С. Тока). 7. Үңгешти өрү алгаш, Чеди-Хөл тайгазының бир көк мөөрүүнүң колдуунда аңнаар ужурлуг черинге үш диинчи чеде берген (К.-Э. Кудажы). 8. Хем-Белдири барайн дээш (С. Тока). 9. «Вера! Вера!» деп алгырбышаан, чыраа аразындан үне халыдым (С. Тока). 10. Салчактың Эртине-Булак хүрээзинге чедип келген бис (С. Тока). 11. Сандайынга Домогацких база катап олуруп алган (К.-Э.Кудажы). 12. Харын ол чазак черинче мени чедирип каап көр (С. Тока). 13. Хүн үнмээнде-ле, чинге хоолайлардан ак ыштар шөйлүп эгелээр (С. Тока). 14. Комиссарның өрээлинден чаңгыс-даа кижиги үнмээн (С. Тока).

русс.: 1. Золотым огнем сыплются искры из-под копыт маралицы, падают с неба на головы баев (В. Бузыкаев). 2. Искупавшись, она так же мелденно-торжественно выходит из озера (В. Бузыкаев). 3. Вереницы танков и автомашин двигались на восток. А в это время на запад летели наши самолеты (В. Соколов). 4. На остановках зверолов молча уходил в тайгу, плутал по ней... (В. Бузыкаев). 5. Я поднялся и чуть свет отправился в обход к Софронычу (А. Рыжов). 6. Неспешно сошел с дрожек на землю. Пошел открывать двери (В. Бузыкаев). 7. Мне дорог и второй родной язык, который через эти горы, по этим горным тропинкам вывел меня на

простор земли в большой и богатый мир (Р. Гамзатов). 8. Еремей Максимович и не заметил, что Мухортка уже давно довезла его до дома (В. Бузыкаев). 9. Уже рассвело, когда мы подъехали к перекрестку дорог (В. Чуйков). 10. Когда все экипажи проехали, толпа хлынула и вынесла его на площадь (Л. Толстой). 11. Хам Балдыр спускается с небесных вершин на землю, торжественно передает людям весть о милости всевышнего, дарованной им в образе священного белого коня (В. Бузыкаев). 12. «Из строя меня выведет только смерть», – сказал Корчагин (Н. Островский).

Упражнение 49. Выделите имена существительные со значением трассы движения и перемещения. Какими падежными формами оно выражено? Укажите разницу значений, выражаемых различными падежными формами в обоих сопоставляемых языках и в каждом по отдельности.

тув.: Аъттангы чарыккы кулаандан боонун огу дег сыйыңайнып үнүп-да турган иргин ийин (Тыва улустун тоолдан). 2. Дүнелерде ында-мында ойбак-дежиктерден оорлар кирип... (В. Хомушку). 3. Бо кижини сонгадан киирип алды бе? (А. Даржай).

русс.: 1. Он стал похож на метеор, мчащийся по небу (В. Соколов). 2. Ему казалось, что он идет по жаркой степи, преодолевает последний бугорок на долгом пути (В. Бузыкаев). 3. Отвязав мешок, Морозка соскочил с лошади и, пригибаясь к земле, пополз по грядам (А. Фадеев). 4. Тропинка, пропетляв по лесистому взгорью, привела к знакомому стойбищу на зеленой лужайке (В. Бузыкаев).

Упражнение 50. Выделите имена существительные, выражающие значение способа действия. Какими падежными формами оно выражается в русском языке? Переведите на тувинский язык. Укажите разницу значений, выражаемых различными падежными формами в тувинском и русском языках.

1. И вот однажды по приглашению Шолохова на Тихий Дон прибыли рабочие знаменитого Путиловского, а ныне Кировского завода (М. Алексеев). 2. Она [Лидя] с деловым,

озабоченным видом ходила по комнатам (А. Чехов). 3. Огромная людная Москва встретила меня блеском солнечной оттепели, звоном конок, шумной бестолочью идущих и едущих, удивительным количеством тяжело нагруженных товарами ломовых розвальней, грязной теснотой улиц, лубочной картинностью Кремлёвских стен, палат, дворцов (И. Бунин). 4. Ялта была видна сквозь утренний туман (А. Чехов). 5. Под сотней любопытных взглядов мы прошли в лёгкую беседку (А. Куприн). 6. И только по временам на реке ухнет вдруг тяжёлым стоном треснувший лёд (В. Короленко). 7. Он говорил о тебе с большой нежностью (И. Бунин). 8. По горячим следам войны Шолохов писал свои очерки и роман «Они сражались за Родину» (М. Алексеев). 9. Олеся встречала меня со своим привычным сдержанным достоинством (А. Куприн). 10. Нина безошибочным женским чутьём поняла, что именно на неё смотрит Квашнин (А. Куприн).

Упражнение 51. Какими падежными формами имен существительных выражаются значения цели, уступки, причины, меры и степени в русском языке? Переведите на тувинский язык. Сравните, как данные значения выражаются в тувинском языке.

1. Мне нужно было съездить по делам в слободу (В. Короленко). 2. Женщина, одетая для бала, приблизилась ко мне (И. Бабель). 3. При всей своей жажде приключений Саша учился совсем неплохо (А. Крон). 4. Он вёл бой до конца (Б. Васильев). 5. Мы пригласили к чаю старичка и почтальона (В. Короленко). 6. Молчать, лейтенант. Молчать до самого конца (Б. Васильев). 7. Ехал на Писарево с целью купить лошадь (И. Бунин).

Упражнение 52. Определите, какие значения выражает исходный падеж. Переведите на русский язык данные предложения. Как значения исходного падежа можно передать на русский язык?

1. Кара бижек кылаңнаажындан карак чивеш аразында бүгү чүвени билипкен. (А. Ламажаа). 2. Күш-хүнезин кылыр тараа-быдааны, эът-чемни, идиктерин улдуурак соктап каан

хөмнү Саванды аалдардан чеггилеп алган. (К.-Э. Кудажы) 3. Бо човулаңны ламалар, бурганнар менден чүге чайлатпааны ол? (Ч. Лодойдамба). 4. Арыг иштинден сигенден чулуп эккеп бериңер, барыңар (Ш. Куулар). 5. Чаңгыс-даа кижиден мындыг угаанныг чугаа дыңнаваан мен (К.-Э.Кудажы). 6. Өске оолдардан бис канчап дорайтаар бис (К.-Э. Кудажы). 7. Медээ манап чыткан Онзулак суглар чактырларындан дааштап эгелээн (К.-Э. Кудажы). 8. Түмен-оол дайынчы бооларны эки билир честезинден ылавылаан (Ш. Куулар). 9. Бир башкы Узун-Хелиңниң дугайында солундан номчаанын сагынган (Ш. Куулар). 10. Олар хүртүн-даа, быртаан-даа бооларлыг кижилерден дудаваан (К.-Э. Кудажы). 11. Ындыг болза, соңгулда эртерге, оглумдан чорудуптайн (Ш. Куулар). 12. Шажынны күрүнеден аңгылаан, шыны-биле чугаалаарга, узуткаан (К.-Э. Кудажы). 13. Оглу авазының үүпкезинден туттунуп алган (С.Монгуш). 14. Биске дузалажып тургаш, тараадан ап ал (К.-Э. Кудажы). - Ажы-төлдү ада-иезинден күш-биле чарар деп айтыышкынны кым бергенил? (Ш. Куулар). 15. Хаан адазындан-даа улуг шыырак эр болган туруп-тур (У.тоол). 16. Ооң бажыңында чок-ла чүве чок – янзы-бүрү кадырган оът-сигенден эгелээш, харын-даа ховар дээн мөңгүнден кылган эт-сеп-даа чыдар (Ш.Куулар).

Упражнение 53. Выпишите имена существительные с показателями принадлежности, определите лицо и число. Переведите их на русский язык. Присутствует ли категория принадлежности в русском языке?

Хат улам дыңзып орган. Кыр кырын кырладыр баскаш, база бир бедик оорга кырынга үнүп келдим. Дүвүлүг хат хөме кагарга, тыныжым кыскалап, мырыңай харлыга берген мен. Биче болза хат мени бедиктенип турганым хая кырындан аңдара шааптар часкан. Бир миннип келиримге, даядан туттунупкан чыдар болдум. Сезик апкаш, хойларым чанынга келдим. Хой, өшкүм дус салып каан черимде мөөңнежип турлар. Сарыг серге дагыр-дугур мыйызын көөргедир чайгылаарга, сергежиктер ырадыр бүлгүрлү бээр болду (М. Кенин-Лопсан).

Упражнение 54. Оформите следующие слова аффиксами принадлежности 1 и 2 лица единственного и множественного числа. Переведите на русский язык. Как значение аффиксов принадлежности можно передать на тувинский язык?

Ава, суур, ном, өөрүшкү, эш, чурт, сонуургал, күзел.

Имя прилагательное

Упражнение 55. Составьте предложения со следующими именами прилагательными. Переведите их на русский язык. Проследите, все ли данные имена прилагательные можно перевести на русский язык именами прилагательными.

Ак, угаанныг, эткир, дүүнгү, аъттыг, чоок, улуг, ажыктыг, сүттүг, далаштыг, бедик, аяс.

Упражнение 56. Выпишите имена прилагательные, распределяя их по группам: качественные и относительные. Сравните, соотносятся ли данные группы имен прилагательных в тувинском и русском языках.

тув.: Сериин салгын сырыннап кээп, сергек шимээн дендеп тур (В. Лебедев-Кумач.) 2. Меңги бөргүн кедип алган дээрде шашкан бедик сыннар соок тынып оран (С. Пюрбю). 3. Шуурганныг чайык эрткеш, чуртувустун хирин чупкан (Б. Хөвөңмей) 4. Ачам чаа машиназын аштап, чуп тур (А. Даржай). 5. Өөреникчилер кышкы дыштанылгазында солун маргылдааларны эрттирген. 6. Хемчик кыдыында улуг шыкта кызыл туктук чаа суур турупкан (С. Тока). 7. Авазы дүштеки чем чип олура, ол бүгүнү чүве арттырбайн таваар чугаалап берген (В. Катаев.) 9. Хем-Белдиринде бир-ле хөлчок улуг, төгөрик хирээ боду хиигейнип долгангаш, ыяш хирээлеп турду (С. Сарыг-оол).

русс.: Был прекрасный июльский день, один из тех дней, которые случаются только тогда, когда погода установилась надолго. С самого раннего утра небо ясно; утренняя заря не пылает пожаром: она разливается кротким румянцем. Солнце – не огнистое, не раскалённое, как во время знойной засухи, не тускло-багровое, как перед бурей, но светлое и приветно лучезарное – мирно всплывает из-под узкой и длинной тучи, свежо просияет и погрузится в лиловый её туман. Верхний,

тонкий край растянутого облачка засверкает змейками; блеск их подобен блеску кованого серебра ... Но вот опять хлынули играющие лучи, – и весело и величаво, словно взлетая, поднимается могучее светило (И. Тургенев).

Упражнение 57. Укажите качественные имена прилагательные. Объясните, что они обозначают. Сравните значения данных имен прилагательных.

тув.: 1. Самдар ак булуттар дээрде көжүп, тааннар чер кырында чавыс ужуп чоруп турганнар (Ч. Лодойдамба). 2. Элик кежинден дараан чуга хаш идиктерниң улдунун өттүр чинге кургаг будук хамаанчок, кадыг сиген безин базым санында оолдарның тавангайларынга билдинип чораан (Ш. Суван). 3. Буттуң чарылган черин адыг өдү-биле чаггаш, арыг ак пөс-биле шарып кагды (К.-Э. Кудажы). 4. Шак бо ээн тайганың бажынга кээп көстүр хире кижидир сен? (М.Кенин-Лопсан). 5. Чап-чаа ак чоорган эштипкен даглар, белдер хүн караанга мөңгүннелдир чайыннанып турган (Л. Чадамба). 6. Алдын-сарыг хевин кеткен сентябрь ай амдыы чылын келир мен дээш, аъттаныпты (С. Пюрбю). 7. Кызыл чөвүрээлиг кырган дыттың дазылдарының чоону-даа хөлчок (С. Сарыг-оол.) 9. [Дыт] мөңзүгүр бажын аары кончуг чайгылап турган (Л. Чадамба). 10. Канчап сураглыг анчы апарганыңар ол, эш Чамыян? – деп айтырдым. (С. Тока).

русс.: 1. Весенний светлый день клонился к вечеру, небольшие розовые тучки стояли высоко в ясном небе и, казалось, не плыли мимо, а уходили в самую глубь лазури (И. Тургенев). 2. Не знаю, чем бы кончилась эта шумная сцена, если бы в кабинет не вошел молодой человек в сером костюме и белой рубашке с расстегнутым воротником (М. Колесников). 3. В окна флотского экипажа смотрит осенняя ночь, тёмная и холодная (А. Новиков-Прибой). 4. Всё, что видел Пьер направо и налево, было так неопределённо, что ни левая, ни правая сторона поля не удовлетворяла вполне его представлению (Л. Толстой). 5. У него [Михаила Аверьяныча] бодрый, здоровый вид, роскошные седые бакены, благовоспитанные манеры и громкий приятный голос (А. Чехов). 6. Глаза эти иногда были мягкими и ласковыми, иногда весёлыми, а иногда

строгими и пытливыми (Т. Сухотина-Толстая). 7. И везде её [Ольгу Ивановну] встречали весело и дружелюбно и уверяли её, что она хорошая, милая, редкая (А. Чехов). 8. Это был тяжёлый труд, доступный только сильному, волевому, сноровистому человеку (В. Кожевников). 9. Тонкие душевные движения, присущие интеллигентным людям, и внешним образом нужно выражать тонко (А. Чехов). 10. Это была высокая, красивая, смуглолицая девушка (Э. Казакевич). 11. С утра падал лёгкий, пушистый снег (В. Кетлинская). 12. Энергичные люди даже в невероятно сложных и трудных условиях могут себя проявить в полной мере (М. Колесников).

Упражнение 58. Составьте со следующими словосочетаниями предложения. Переведите на русский язык, проследите, как значения данных имен прилагательных передаются на русский язык.

Бызаалыг инек, далганныг шоодай, тергелиг оол, сүттүг шай, кулуннуг бе, чараш бойдустуг чер, угулзалыг аптара, дээди эртемниг кижиги, аас-кежиктиг чуртталга, угаанныг өөреникчи, тооруктуг пөш.

Упражнение 59. Определите семантические оттенки относительных прилагательных. Переведите их на тувинский язык. Понаблюдайте, можно ли данные прилагательные перевести на тувинский язык именами прилагательными.

1. По деревенским улицам носился уже почти совсем весенний ветер (Э. Казакевич). 2. В конторе и в редакции лампы были настольные, зелёные (В. Панова). 3. Скоро наступили январские каникулы (Н. Атаров). 4. У многих русских рек, наподобие Волги, один берег горный, другой – луговой; у Исты тоже (И. Тургенев). 5. И то же самое в лесу хвойном и лиственном – не дождь пошёл, а как будто пролились радостные слёзы (М. Пришвин). 6. У меня ещё с лета варенье малиновое да крыжовенное, Татьяна наварила (Б. Полевой). 7. Летний день год кормит (пословица). 8. Послышалась длинная автоматная очередь (Б. Полевой). 9. Пошли торопливые расспросы: кто смоленский, кто полтавский, кто донской (Э. Казакевич).

Упражнение 60. Определите, какие относительные прилагательные имеют отношение предмета к числу. Переведите словосочетания имен прилагательных с именами существительными на тувинский язык.

1. Примерно речь идёт о начале пятидесятих годов нашего века (Д. Гранин). 2. Дмитрий поселился в общежитии, и был он в комнате шестнадцатым (Н. Солоухин). 3. Был уже десятый час утра (А. Чехов). 4. Город изнемогал от 25-градусной жары (В. Катаев). 5. Лёгкая четырёхчасовая работа почему-то утомила меня так, что я не мог ни сидеть, согнувшись, ни писать (А. Чехов). 6. Над Диксоном третий день погоды нет (Р. Рождественский). 7. Утром десятого мая я поехал на Пискаревское кладбище (Д. Гранин).

Упражнение 61. Выпишите словосочетания притяжательных прилагательных с именами существительными. Переведите их на тувинский язык. Присутствуют ли притяжательные прилагательные в тувинском языке? Как значение данных прилагательных передается на тувинский язык?

1. Майскими ночами сердце наше замирает от соловьиных песен (М. Алексеев). 2. Тем временем уже всё море покрылось рыбацкими шаландами, вышедшими на лов (В. Катаев). 3. Внук не проронит ни звука. Не отойдёт от стола: Повой загадкой для внука Дедова басня была (Н. Некрасов). 4. Лермонтовская улица была тихая, с бульваром, с четырьмя рядами сероватых от пыли деревьев (В. Панова). 5. Тут он [Никитин] увидел дубы и вороньи гнёзда, похожие на шапки (А. Чехов). 7. Марусина мать преподавала русский язык в школе красных курсантов (В. Панова). 8. Митя сел за тётин стол, на большом расстоянии от Оли (Н. Атаров). 9. Оле не нравилась мамина профессия (Н. Атаров). 11. Вошли в дядину комнату (Л. Карелин). 12. Что такое человечья душа? (М. Горький).

Упражнение 62. Составьте словосочетания со следующими словами. Переведите их на тувинский язык. Проследите, можно ли перевести данные имена прилагательные на тувинский язык также именами прилагательными и объясните, почему.

Лисья, сердечные, железный, заячий, золотое, утиный, сонный, музыкальный, свинцовые, воздушный, лиловый.

Упражнение 63. Просклоняйте следующие словосочетания. Сравните склонение имен прилагательных в тувинском и русском языках.

тув.: ырак чер, дүүнгү хүн, даш бажың.

русс.: деревянная ложка, далекий край, красивое кольцо.

Упражнение 64. Объясните, как образованы степени сравнения. Сравните способы образования степеней имен прилагательных в сопоставляемых языках.

тув.: 1. Волга – Европаның хемнеринде эң узун болгаш калбак хем. 2. Делегейде бистиң чуртка деңнешки дег байлак чурт чок (С. Пюрбю.) 3. Аккыр торгу аржыыл кеткен аныак кыс угбалар-ла. (С.Сарыг-оол) 4. Ынчангаш бис кымдан артык шыдалдыг бис, ырак, берге – бисти дозар шорулгак чок. (С. Пюрбю.) 5. Чамдыкта бичежек-даа кадыргыларны сыырткыштап алыр мен. 6. Ак-көксүмээр, бора соок дээр оларның кырында чаттыла берген. (А. Фадеев.)

русс.: 1. Он сделался терпеливее и твёрже, научившись в свою очередь не уступать (Г. Берёзко). 2. Ветер становится тише, уныло шепчет о чём-то (М. Горький). 3. Исчезнет жизни сновиденье: кто был счастливей, был умней (Е. Баратынский). 4. Гости, прослышав, что идёт борьба между двумя сильнейшими противниками, собрались в бильярдной, окружили нас (М. Колесников). 5. Добрее, великодушнее, лучше вас я не знаю человека, и не может быть (Л. Толстой). 6. Ольга Дмитриевна тоже делилась своими мечтами, более скромными, более личными, более откровенными (В. Кожевников). 7. Он нанял квартиру побольше, прибавил к своему штату ещё повара и завёл было пару лошадей (И. Гончаров). 8. Мать была интеллигентней отца, хоть и называлась скромно – домашняя хозяйка (В. Панова). 9. Есть что-то в ней, что красоты прекрасней, что говорит не с чувствами – с душой; есть что-то в ней над сердцем самовластней Земной любви и прелести земной (Е. Баратынский).

Упражнение 65. Образуйте сравнительную степень от данных прилагательных. Укажите, от каких качественных прилагательных невозможно образовать простую форму. Назовите синонимичные образования степеней сравнения. Переведите на тувинский язык. Все ли имена прилагательные можно перевести именами прилагательными?

Белый, бережливый, добрый, душистый, мохнатый, шумный, прямой, светлый, старый, счастливый, умный, дорожный, богатый, сухой, тихий, молодой, твердый, густой, чистый, жидкий, гладкий, низкий, редкий, яркий, далёкий, тонкий, ранний, больной, рядовой, унылый, робкий, тяжкий, плоский.

Упражнение 66. Образуйте сравнительную и превосходную степени от данных прилагательных. Переведите на русский язык. Сравните их способы образования в тувинском и русском языках.

Ак, кызыл, чайыннанчак, ногаан, чалыы, суук, изиг, борбак, сарыг, чаа, көк, найыралдыг, чараш, улуг, аныяк, быжыг, эки.

Упражнение 67. Определите значения форм превосходной степени имен прилагательных в данных предложениях. Как они образованы? Переведите имена прилагательные на тувинский язык. Сравните значения и способы образования данных прилагательных.

1. Если бы я был не я, а красивейший, умнейший и лучший человек в мире и был бы свободен, я бы сию минуту на коленях просил руки и любви вашей (Л. Толстой). 2. Молодой подвижный парень, белокурый и сероглазый, с пухловатыми и свежими губами и весёлым, чуть вздёрнутым носом, с постоянным выражением жалости и мальчишеского задора в каждой чёрточке лица, он был одним из самых приметных парней в отряде (М. Бубенцов). 3. Вот и мотай на ус: первейшим делом приглядывайся, без дела не стой (М. Колесников). 4. Это был один из жесточайших боёв в Подмоскovie (М. Бубеннов). 5. Это был беспокойнейший день (А. Чехов). 6. Ей [Вере] было уже двадцать три года, она была хороша собой, красивее

Манюси, считалась самою умной и образованной в доме и держала себя солидно, строго, как это и подобало старшей дочери, занявшей в доме место покойной матери (А. Чехов). 7. Он [Фёдор Черных] обнял маленького человека, прижавшегося к нему, – то наш милейший и учёнейший доктор Старк (Б. Горбатов). 8. Среди женщин, молоденьких и не очень, наших и иностранок, она была тут самая красивая (Л. Карелин). 9. Дом её принадлежал к числу приятнейших в городе (И. Тургенев).

Упражнение 68. Образуйте степень ослабления от данных имен прилагательных. Как значение степени ослабления выражается в русском языке?

Кызыл, узун, орган, быткыр, кара, бедик, калбак.

Упражнение 69. Выписать из текстов художественной литературы на тувинском языке примеры на качественных и относительных именах прилагательных. Переведите их на русский язык. Сравните, выписанные качественные и относительные имена прилагательные на тувинском языке переводятся ли так же качественными и относительными именами прилагательными в русском языке.

Упражнение 70. От данных прилагательных образуйте, где это возможно, все краткие формы (мужского, женского, среднего рода и множественного числа). Поставьте ударения. Присутствуют ли краткие формы имен прилагательных в тувинском языке.

Быстрый, великий, гордый, далёкий, добрый, молодой, синий, священный, счастливый, хороший, таинственный, ароматный, бледный, величественный, бойкий, горький, мужественный, дружный, редкий, спокойный, свойственный, трудный, человечный, бессмысленный, длинный, гуманный, искусственный, медленный, откровенный, братский, горелый, дружеский, закоптелый, комический, кофейный, товарищеский, ответственный, умелый.

Упражнение 71. Допишите окончания прилагательных, определите их род, число, падеж. Переведите их на тувинский язык, проследите, как значения категорий числа, падежа передаются на тувинский язык.

1. Было тих... летн... утро (И. Тургенев). 2. Он [Митя Бородин] стал московск... жителем (Н. Атаров). 3. Продолжение освоения Арктики проходило по строг... и неуклонн... плану (А. Первенцев). 4. Лежнев принялся ходить медленн... шагами по комнате, изредка останавливаясь и наклоня голову вперёд (И. Тургенев). 5. Путешествие по красн... ковров... дорожке продолжалось (В. Солоухин). 6. Бывают страшн... ночи с громом, молнией, дождём и ветром, которые в народе называют воробьи... (А. Чехов). 7. Помню, пророчил я Саше моей Добр... мужа, румян... детей, Долг... жизнь без тоски и страдания (Н. Некрасов). 8. Покорский жил в маленьк..., низеньк... комнатке, в мезонине стар... деревянн... домика (И. Тургенев). 9. Сергей был из московск... интеллигентн... семьи (В. Солоухин). 10. Утром поезд пришёл в приморск... город (Н. Атаров). 11. Отцовск... влияние в доме было сильнее материнск... (Т. Сухотина-Толстая). 12. Душист... мгла лежала мягк... пеленою над садом; дремотн... свежестью дышали близк... деревья (И. Тургенев). 14. Ворона каркнула во всё воронь... горло (И. Крылов).

Упражнение 72. Образуйте и запишите прилагательные от названий ягод и переведите на тувинский язык. Можно ли данные прилагательные перевести именами прилагательными на тувинский язык, почему?

Образец: малина – малиновый, крыжовник – крыжовенный.

Упражнение 73. Образуйте прилагательные с помощью следующих аффиксов. Укажите, какое значение они придают слову, в каком стиле речи преимущественно употребляются. Переведите на тувинский язык, сравните способы образования имен прилагательных в сопоставляемых языках.

-еньк-(-оньк-): алый, бледный, молодой, лёгкий, плохой, сухой;
-охоньк-/-ошеньк-(-ёхоньк-/-ёшеньк-): лёгкий, скорый, здоровый;

-оват-(-еват-): слабый, грубый, серый, грязный, синий;
 -уц-(-юц-): большой, толстый, длинный, грязный;
 -енн-: здоровый, тяжёлый, толстый, высокий, широкий;
 наи-: высший балл, меньший расход, строжайший приказ, кратчайший путь;
 пре-: милый сосед, неприятный разговор, хорошенький ребёнок, миленький мальчик;
 раз-(-рас-): любезный брат, прекрасный вид, чудесный приём;

Упражнение 74. Подберите существительные к однокоренным прилагательным. Составьте предложения и переведите их на тувинский язык. Проследите, можно ли перевести данные имена прилагательные однокоренными прилагательными, как в русском языке.

Сборный и сборочный, скрытый и скрытный, типичный и типовой, травянистый и травяной, человеческий и человечесный, жизненный и житейский, каменистый и каменный, ледовый и ледяной.

Имя числительное

Упражнение 75. Выделите числительные; укажите их разряд. Сравните, соотносятся ли разряды в тувинском и русском языках.

тув.: 1. Делегейде ховар дээн бөдене деп кушкаш бар чүве дээн. Оон эьдин чээн чүс сес харлыг кижии он сес харлыг бооп, чүс харлыг кижии он алды харлыг бооп назын шимиктээр чүве дээн, ону тып алыр болза, ужурлуг, аргалыг боор – деп, кадын сөглөп олуруп-тур (Тоолдан.) 2. Мал-маган-даа чүү боорул аан, үш өшкүлүг, бир черлик ыттыг чораан бис (С. Тока). 3. Билип кээримге, ачам-даа чок, бичиимде-ле өлүп калган дээр, авам-биле иелээ улус чораан бис ... Он шаа хонукта өске аалдар тегерип чоруп тур мен (С. Пюрбю) 4. Үш чүс сезен чеди хойну чугган (М. Кенин-Лопсан). 5. Чаңгыс станковый пулемёттук, кижии бүрүзү ийи-үш гранаталыг, ланчыыларлыг, эвээш октарлыг (С. Сарыг-оол). 6. Чолдак-Кадай ирейи-биле иелээн кедээр Ооругда колхоз хою кадарып турар (Т. Кызы-оол).

русс.: 1. 4 октября 1957 года на Земле началась космическая эра. 2. Первый спутник весил всего 83,6 кг, но

вывести на орбиту его могла только огромная ракета невиданной до той поры мощности. 3. Последняя ступень космической ракеты составляет 4-5% от её общего веса, а вес самого спутника должен быть в несколько раз меньше. Если увеличить его вес только на 1 кг, то ракета должна стать тяжелее на 250-300 кг. Тем значительнее успех учёных и инженеров, запустивших второй спутник весом более 500 кг, а третий – свыше 1300 кг! (И. Минасян).

Упражнение 76. Выпишите имена числительные из текста упражнения 78, распределите по группам по составу. Совпадают ли данные имена числительные по составу в тувинском и русском языках?

Упражнение 77. Употребите данные количественные числительные с существительными из скобок. Переведите на тувинский язык. Сравните употребление числительных с существительными в тувинском и русском языках.

Один, одна, одно, одни, два, две (музей, знамя, армия, сутки, аптека, аудитория, каникулы, полушарие, день, тетрадь, студент, герой, цветы, ворота, сирота, имя, городишко, служащие).

Упражнение 78. Просклоняйте данные количественные числительные в тувинском и русском языках.

2, 5, 19, 20, 50, 63, 40, 200, 586.

Упражнение 79. Согласуйте существительные (одушевлённые и неодушевлённые) с каждым из количественных числительных. Переведите на тувинский язык. Какой тип связи употребляется в тувинском языке?

Виджу 2, 3, 4 (книга, тетрадь, подруга, сестра, дом, стол, герой).

Упражнение 80. Замените цифры словами; определите структуру и падеж количественных числительных. Сравните сочетание имени числительного с именем существительным в тувинском языке.

тув.: 1. Бөгүн силер, бүгү школаның 25 доозукчузу, мында турар-дыр силер. Шагда 30 чыл бурунгаар Иваново хоорайга мээң чаңгыс классчыларым 10 чыл болгаш чыгылын дугурушкан бис. Ол үеде дайын чаа доозулган чүве. Баштайгы чыышка 30 кижиден 20 хире кижиге чыылган (М. Көжелдей). 2. Бирээде, сен кадайың харын уттуптуң бе? Мээң харым 37, чүрээм кадык, а Хаан-Энениң 90, чүрээ пат аарыг, чидириглиг дошкун чуртталгадан түрегдээн (А. Ламажаа). 3. Сүлдемнер аалы адаа чиик, 2 өг хирезинде 4-5 хүн дажыгланып келген (К.-Э. Кудажы). 4. Даштындан көөрге, 27 хар чедер берген, бажында кара аржыылдыг, куузумаар шыва тоннуг херээжен бир кочал долу чуундуну элээн ыракта кызыл-хараган дөзүнчө тө чажыпты (М. Кенин-Лопсан). 5. Тыва Шериг Күске чылдың 5 айның 15 чааның хүнунде, Барык унунун араттары часкы шөлдерге кидин түлүк ажылдап турар үеде, Сүлдем ашактың өөнгө Маңгыр чейзең боду ээжектедип шаап келген (К.-Э. Кудажы). 6. Бүлчүңгө ол чайын 60 хире кошкар, 20 шаа хуналар чайлаан (Б. Тараачы).

русс.: 1. Прошли целых 2 недели (И. Тургенев). 2. В старину только говорили: 2 века не изживёшь, 2 молодости не переидёшь (Г. Берёзко). 3. Было ему лет под 60, был он сед, но ещё прочен (Л. Карелин). 4. В штате лаборатории было всего 24 человека (М. Колесников). 5. Лет 20-15 тому назад в городе, на самой главной улице, в собственном доме проживал чиновник Громов, человек солидный и зажиточный (А. Чехов). 6. Было ему около 35 лет, и звали его Георгием Ивановичем (А. Чехов). 7. Мне 26 лет (А. Чехов). 8. Теперь до острова оставалось всего 25 километров (Б. Горбатов). 9. Их было человек 40 (В. Панова). 10. В армии он служил около 2 лет (М. Бубеннов). 11. За столом сидело уже человек 15 (В. Солоухин). 12. Человек 80 были захвачены вновь (А. Герцен).

Упражнение 81. Распишите цифры. Образуйте от количественных числительных порядковые числительные в тувинском и русском языках. Сравните способы образования данных числительных.

1, 8, 40, 200, 508.

Упражнение 82. Просклоняйте собирательные числительные в тувинском и русском языках.

тув.: үжелдирзи, иелээн, чеделдирзи;

русс.: трое суток, двое детей, четверо рабочих.

Упражнение 83. Распишите цифры словами. Просклоняйте их на тувинском и русском языках. Какое различие существует при склонении данных числительных?

$\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{7}{10}$, 0,5, 0,01.

Упражнение 84. Переведите на тувинский язык и просклоняйте дробные числительные с существительными. Сравните склонение по падежам в тувинском и русском языках.

Две пятых площади, одна третья часть, полтора метра, полторы нормы, полтора килограмма.

Упражнение 85. Приведите по семь примеров на каждый разряд числительных из художественной литературы на тувинском и русском языках. Объясните, как они образованы.

Упражнение 86. Подчеркните неопределённо-количественные слова, переведите их на тувинский язык. Соответствуют ли данные слова в сопоставляемых языках.

1. Несколько раненых шли по дороге (Л. Толстой). 2. Я за весь свой век сколько раз деньги в руках держал – по пальцам сосчитать можно, я с малолетства был приучен всё сам делать, на свои труды жить (В. Распутин). 3. Ведь и себя я не сберёг для тихой жизни, для улыбок, так мало пройдено дорог, так много сделано ошибок (С. Есенин). 4. На аэродром актрису провожало несколько человек, мужчины и женщины, все молодые, красивые и нежно заботливые (В. Панова).

Упражнение 87. Просклоняйте сочетания неопределённо-количественных слов с существительными. Переведите на тувинский язык и составьте предложения. Сравните, совпадают ли способы передачи значения неопределённо-количественных числительных.

Несколько дней, столько домов, сколько книг, много людей, мало лет.

Упражнение 88. Составьте предложения со словами *тысяча, миллион, миллиард*. Переведите на тувинский язык. Обратите внимание на грамматическую особенность этих слов в тувинском и русском языках.

Упражнение 89. Употребите данные существительные с числительными *полтора* или *полторы*. Переведите на тувинский язык.

Булка, литр, батон, тонна, центнер, килограмм, сантиметр, рубль, сутки, неделя, четверть, задание.

Местоимение

Упражнение 90. Выпишите местоимения, определите разряд. Переведите на тувинский язык. Сравните, совпадают ли разряды местоимений в сопоставляемых языках.

1. Все мои мысли были заняты предстоящими вступительными экзаменами в институт (В. Солоухин). 2. Бригада сразу признала Киру за «свою» (М. Колесников). 3. Смоленский я (В. Богомолов). 4. Такие речи о себе, о своей жизни она [мать] слышала впервые, и они будили в ней давно уснувшие, неясные думы, тихо раздували угасшие чувства смутного недовольства жизнью – думы и чувства дальней молодости (М. Горький). 5. Послушайте, вы знаете, я ваш друг; я принимаю в вас почти родственные чувства (И. Тургенев). 6. Тот самый человек. Кто весь наполнен сам собой (М. Лермонтов). 7. И какой же русский не любит быстрой езды! (Н. Гоголь). 8. Принято считать, что каждый отец и каждая мать должны обладать искоркой педагогического таланта (Н. Атаров). 9. У Ростовых, как и всегда по воскресеньям, обедали кое-кто из близких знакомых (Л. Толстой). 10. Мой отец провёл несколько лет в мучительных исканиях и сомнениях (Т. Сухотина-Толстая). 11. Не знаю, где приют своей гордыне Ты, милая, ты, нежная. Нашла... (А. Блок).

Упражнения 91. Выпишите личные местоимения из тувинского и русского текстов. Склоняются ли данные местоимения?

тув.: 1. – Силерге бээр сартыым-дыр. Ам үнүп ойнаңар

чээ, уругларым – деп, кагжыргайларын болгаш кыдырааш-саазыннарын белек кылдыр үлегилеп берипкеш, сагыжы кончуг таалаар (М. Кенин-Лопсан). 2. Ачаңга чүү болганын барып чугаала. Мен келгижемче аалдан үнме (К.-Э. Кудажы). 3. Сени Кара, а сени Чочай деп адаар мен (Ш. Суваң). 4. Бис ийини Маңгыр чейзең манап оран деп бодаар сен бе? (К.-Э. Кудажы). 5. Мен бодаарымга, бо какпадан дүрген адырлып алып болзувусса эки боор (Ш. Суваң). 6. Силерге өөрүп четтирген Ровно хоорайның чурттакчылары (М. Кенин-Лопсан). 7. Ам сен удуп ал, а мен хараалга ораин (Ш. Суваң). 8. Чиңгис-Хаан туматтарны күш-биле чагырып алырын күзеп турар чүве болза, биске чүс-даа шериг, түмөн-даа шериг - биле чаалажыры дөмейле – дээш, элик кежи дөжээн чаткаш, эзерин сыртангаш, хураган кежи-биле шуглангаш, удуп чыдып алган (Ш. Суваң).

русс.: 1. «То, что я вам сказал вчера, – продолжал он [Рудин], – может быть до некоторой степени применено ко мне, к теперешнему моему положению». 2. Надо было видеть, с какой усмешкой Владимир говорил ему: «Вы-с». 3. «Да вы там всё равно дома купите, когда захотите» – отвечал он [Касьян] мне, в первый раз употребляя слово «вы». 4. Разве вы думаете, что мне не от чего быть печальной? 5. Вы не двигаетесь – вы глядите: и нельзя выразить словами, как радостно, и тихо, и сладко становится на сердце. 6. Что для вас просто и ясно, для нас запутанно и темно. 7. Ох, уж эти мне охотники! 8. «Тьфу ты, пропасть! – пробормотал он [Ермолай], плюнув в воду, – какая оказия!». 9. Только ты смотри, смотри у меня! 10. Первому, старшему из всех, Феде, вы бы дали лет четырнадцать. 11. Радилов по летам мог бы быть её отцом; он говорил ей «ты», но я тотчас догадался, что она [Ольга] не была его дочерью. 12. «Ну, что, брат Софрон, каково у тебя дела идут?» – спросил он [Аркадий Павлыч] ласковым голосом. «Ах вы, отцы наши! – воскликнул Софрон. – Да как же им худо идти, делам-то!» 13. «Ну, подите вы, – продолжал он, обращаясь ко мне, – что прикажете делать с родственниками?» (Из произведений И. Тургенева).

Упражнение 92. Определите, где слова *мен, сен, бис, силер* являются личными местимениями, а где показателями

лица. Переведите на русский язык первые два предложения. Наблюдается ли в русском языке данное явление?

1. Че, догааштырып олургаш канчаар бис. Дыштанып чыткылап алып-дыр (Ш. Суван). 2. Сен кезек үе кадында Моолдан чоруй баар болзунза эки-дир (Б. Тараачы). 3. Мен Хендергеге хам дыт дагаан черге дүне дуюкаа кедеп көргөн мен (Ш. Суван). 4. Тайга черге өскөн хиремде, ону канчап эскербейн чораан кижини мен (Ш. Суван). 5. Ам шупту садыгже баар бис. Садыгжыга буруум миннир мен. Оорланып турарыңарны бодаарга, силерни чедир кижизидип шыдаваан-дыр мен (Б. Тараачы).

Упражнение 93. Определите, в каких предложениях местоимения *его, её, их* являются личными, а когда они выступают в роли притяжательных. Переведите на тувинский язык данные предложения. Проследите, местоимения каких разрядов используются при переводе данных местоимений на тувинский язык.

1. Я их тоже, со своей стороны, уверяю, что ничего, дескать, а у самого душа в пятки уходит (И. Тургенев). 2. А отец знать не хотел его великодушия и смирения, не слушался его, а шёл той дорогой, на которую указывали ему его духовные потребности (Т. Сухотина-Толстая). 3. Её [Ольги] походка, её движения были решительны и свободны (И. Тургенев). 4. Приняли меня в его семье хорошо (В. Солоухин). 5. «А видали их, что ли волков-то?» – спросил трусишка Костя. «Их всегда здесь много, – отвечал Павел, – да они беспокойны только зимой» (И. Тургенев). 6. Попроси её [Хапну] всегда и побольше писать о её здоровье (Т. Сухотина-Толстая). 7. Я долго любовался его [Калиныча] лицом, кротким и ясным, как вечернее небо (И. Тургенев). 8. Её зовут Дорой (Т. Сухотина-Толстая). 9. «А что, ведь ты тоже торговлей занимаешься?» – спросил я его [Хоря] (И. Тургенев). 10. То была их игра, и посторонние в неё не имели права включаться (М. Колесников). 11. Из их [мальчиков] разговоров я узнал их имена и намерен теперь же познакомить с ними читателя (И. Тургенев).

Упражнение 94. Выпишите притяжательные

местоимения. Переведите на русский язык данные предложения. Совпадают ли разряды данных местоимений в сопоставляемых языках?

1. Бистиң оруувусту туматтар дуй турза-даа, тулчушкундан чайлай дүжерин кызып турар-дыр – деп, Хорчи чугаалаан (Ш. Суваң). 2. Мээң дайынчы эштеримни хөөржүдүп каан дуңманың чевээнден узуп эккелген довурак бо ышкажыл, дуңмаларым (М. Кенин-Лопсан). Бистиң шуптувусту Маңгыр чейзеңге кым чугаалапкан (К.-Э. Кудажы). 3. Силерниң чарлыыңар күүседирин болгаап көрүнер, ноян – дээш, Сүге мөгейгеш, өгден үне берген (Ш. Суваң). 4. Бир катап мээң амы-тынымче халдаашкын кылган кижии дугаарын белеткеп турары чигзиниг чок (Б. Тараачы).

Упражнение 95. Определите, в каких предложениях местоимения *мой, наши* синонимичны местоимению *свой*, а в каких предложениях они не являются синонимами и почему. Переведите на тувинский язык первые два предложения. В тувинском языке данные местоимения являются ли синонимичными местоимению *боттун*?

1. «Мой отец был простым рабочим, — добавил он [Мейер] грубым отрывистым голосом, — но я в этом не вижу ничего дурного» (А. Чехов). 2. Не успели мы доестъ нашей закуски, как уже телега застучала перед крыльцом (И. Тургенев). 3. И меня, как Поликрата, начинает немножко беспокоить моё счастье (А. Чехов). 4. «Ты у наших был?» — спросила она меня, помолчав (А. Чехов). 5. Обычно осенью моя мать уезжала в Москву с младшими детьми, учившимися там в школе (Т. Сухотина-Толстая). 6. Пограничники с нашими собаками охраняли границы (С. Баруздин). 7. В Варшаве я провёл пять счастливейших лет моей жизни (А. Чехов). 8. Подруга думы праздной, Чернильница моя, Мой век разнообразный Тобой украсил я (А. Пушкин). 9. Хорошая книга, точно смычок великого артиста, касается моего сердца, и оно поёт, стонет от гнева и скорби, радуется, — если этого хочет писатель (М. Горький). 10. «А я думала, что ты женишься на какой-нибудь нашей московской», — сказала Нина Фёдоровна, помолчав (А. Чехов). 11. Через некоторое время он вышел в

коридор и, заранее открыв дверь моей комнаты, я увидел его (М. Горький).

Упражнение 96. Укажите, в каких предложениях местоимение *свой* синонимично местоимениям *мой* и *наш*. Переведите на тувинский язык. Сравните, могут ли местоимения *бодунуң* выражать значение местоимений *мээң*, *бистиң*.

1. И Анна Фёдоровна стала рассказывать о своей жизни (Н. Атаров). 2. Наверное, мы слишком любим отделять свое время от прошлого (Д. Гранин). 3. Ланская и Винокуров остались в своей квартире (Б. Полевой). 4. Люди больше всего страдают от своего бессилия (Н. Атаров). 5. И когда я начал складывать по-немецки фразу, я сразу вспомнил свой класс, Вадима, который всегда рассказывал мне веселые истории, Марию Генриховну (Д. Гранин). 6. Александра Павловна поспешно распечатала письмо своего брата (И. Тургенев). 7. Впрочем, мне трудно говорить за своих товарищей (Н. Солоухин). 8. Мы любили свой хутор, свой сад, свой колодец, свой ельник и шишки (Л. Твардовский). 9. Я пережил свои желанья, свои мечты; остались мне одни страданья, Плоды сердечной пустоты (Л. Пушкин).

Упражнение 97. Выделите указательные местоимения и переведите на тувинский язык. Соотносятся ли значения указательных местоимений в тувинском и русском языка?

1. Как могла Оля помнить такое? (Н. Атаров). 2. Вот, например, вы мне говорите теперь и то, и то ... насчет дворовых людей. Хорошо, я не спорю, всё это хорошо; но вы их не знаете, не знаете, что это за народ (И. Тургенев). 3. Помним время сумрака туманного, Тех ночей мы помним каждый час, Узкий луч фонарика карманного В ночи те ни разу не погас (М. Светлов) 4. Со мною вот что происходит: Ко мне мой старый друг не ходит, А ходят в праздной суете Разнообразные не те (Е. Евтушенко). 5. Забота у нас простая, Забота наша такая: Жила бы страна родная – И нету других забот (Л. Ошанин) 6. Тот-то был вообще не виноват (Д. Гранин). 7. Теперь любовь моя не та (С. Есенин). 8. Доложу вам, я такой человек: ничто меня так не оскорбляет, как неблагодарность (И. Тургенев). 10.

Эта улица мне знакома, И знаком этот низенький дом
(С. Есенин).

Упражнение 98. Найдите неопределённые и отрицательные местоимения; назовите их разновидность и объясните семантику.

1. Ни в чём так свободно не проявляется народный характер, как в песне и пляске (А. Фадеев). 2. Она [Софья Андреевна] везла с собой всё, что могло понадобиться отцу, она ничего не забыла (Т. Сухотина-Толстая). 3. Ничем не могу помочь (Н. Атаров). 4. Скучно! скучно!.. Ямщик удалой, Разгони чем-нибудь мою скуку! (Н. Некрасов). 5. Ни вывески никакой, никакого оживления во дворе (Н. Атаров). 6. Стало быть, никакой надежды нет? (И. Тургенев). 7. Ощущение какой-то лёгкости не покидало его (М. Колесников). 8. Я вырос на этой реке, чему-то меня учили в школе (В. Солоухин). 9. Нет, не может быть, чтобы за ним что-нибудь было (Б. Полевой). 10. Из-за того, что цех возглавляет некий Самарин, для Алтунина нет необходимости переводиться на другой завод или в другой цех (М. Колесников). 11. Там наши женщины варганили что-то из чего-то (Б. Полевой). 12. Прошло несколько минут (Л. Толстой).

ПОВТОРЕНИЕ ПРОЙДЕННЫХ ТЕМ

Задание 1. Выпишите примеры на фонетические изменения, которые встречаются в текстах, и заполните ими приведенную ниже таблицу. Опираясь на заполненную таблицу, сделайте обобщительный вывод по фонетическим системам тувинского и русского языков.

Фонетические изменения	Примеры из текста на тувинском языке	Примеры из текста на русском языке

Уйгу чок Улуг-Хем.

Час кидин түлүк.

Дагларның, шөлдернің хары эрип калган. Бедик дээрде хамнаарактар ырлажы берген.

Частың чылыг хүнүнге дагаткаш, бүгү-ле бойдус оттуп келген. Шыкта хек шымырган. Хүннээрек мээстерде шончалай көгере берген.

Чүгле Улуг-Хем шимчевээн. Ылым-чылым чыдып берген. Азы эрттир удуй бергени ол бе? Кайын ам, Улуг-Хем удуур эвес.

Долгандыр кара. Даглар-даа, ховулар-даа, алаактар-даа, эриктер-даа. Чүгле Улуг-Хемнің кыры ак. Дожу хевээр.

Частың чылыг хүнүнүн караанга дескешпейн, Улуг-Хемнің кырында бөзүр орбандылар чавызап кире бергилээн. Дескилежип бар-ла чыткан.

Хемнің эриктеринде суглуг ойбуннар көзүлгүлээн. Хүн келген тутум, хараалчалар алгып эгелээн. Чамдык агым черлерге Улуг-Хемнің чалгыглары доштарның адаандан чара шаап үнүп, чайындызын орбандылар кырынче чажып, бодунун чаалап алган үлүүн алгыдып бар чыткан.

Частың бир-ле хүнүнде Улуг-Хем узун кышты өттүр

ыстап шылаан оорга-мойнун, даван-даяан — бугу дурт-сынын хере тепкен ышкаш болган. Хемни шындалай тудуп алган чыткан кылын доштар чер-чери-биле дирс кылынган. Сактырга, ая сээни-даа часты берген ышкаш, Улуг-Хемниң дожу частыпла баткан.

Чарык тиглер хемниң унун өрү чоктап, эриктерден эриктерже доора кешкилей бергилээн.

Уйгу чок Улуг-Хем (К.-Э. Кудажы).

Мой сынок, жеребенек ласковый! Неразумный и чудный мой! Ты бежишь, с ветром споря, за сказкою, бросив старую мать на покой.

Было время, росой омывала, каждой малой травинкой любя, степь в обиду меня не давала, от напастей и бед берегла. Степь дарила мне радости-ласки, возлежая, тому отдала, кто, горячий, увел меня в сказку, чтобы в ней я тебя обрела. А потом доброй нянькой укрыла от нескромных всевидящих глаз и росой тебя обмыла в тот мучительно-радостный час. Подымалось солнышко ясное, и чем ярче светило оно, тем сильнее во мне разгорался самый бережный в мире огонь.

И тогда ты, совсем еще слабый, на причудливо длинных ногах, подошел и меня заставил перелить в тебя мой огонь-жар.

Много раз это так повторялось – до безумия сладостный миг! А когда и огня не осталось, жар души в моем сердце поник. И не ржал ты уже безоглядно, и ко мне не бежал со всех ног, лишь порою лизал благодарно мой округлый и потный бок.

Время, время! Куда же ты скачешь? Безвозвратно стремителен бег! Скоро быть мне беспомощной клячей – и тогда... убьет человек.

Об одном лишь молю степь ковыльнюю, день и ночь об одном лишь молю: если может она быть всесильною – отведет от тебя пусть беду! Пусть копыта твои не стираются, будут вечно зубы остры, пусть потомство твое умножается – и сильнее пусть разгораются в сильном теле твоём костры! Мой сынок, жеребенек мой ласковый! Неразумный и чудный мой! Отправляйся за светлою сказкою, уведи табун за собой!» (В. Бузыкаев).

Задание 2. Выпишите в три столбца примеры: со словообразовательными аффиксами; с формообразующими аффиксами; со словоизменительными аффиксами.

Тываның оргулааштыг кол девискээрни чөөн чүктен барыын чүкче кезе басып чыдар улуг тайга сынын үе-дүптен Танды-Уула деп адаар. Ол сынның төнмөс-батпас узуну-даа, калбаа-даа кедергей. Ол улуг Тандының, бойдуска күжүнүн дээжи ол хире боор – ооң соңгу болгаш мурнуу талаларында оът-үнүжүнден эгелээш, ам-меңи-даа, чонунун ажыл-хожулу, амыдырал-чуртталгазының чанчылдары-даа, аразында оранчок ылгалып турар болгаш, шагдан бээр магаданчыг чер бо.

Ооң ол-бо талакы эдектеринде чурттап чоруур чон, бо Тандының кожагар баштарын улуг мөгелерге-даа дөмейлээрлер. Олар хүнде делгем хөректерин ажып алган, кожа чыскаалдыр олурупкан дөгеленип, узун бодал боданмышаан, бедик эгиннеринде тоннарының эдээ соңгу талаже сан түң чок сыгыглар-биле тарадыр бады барган олурар хевирлиг. Үе-дүптен Танды-Уула сынының мурнуу Убса-Нур оргулаажынче көрүнгөн талакы дээн чурттаан Чоодулар аймаа, төрөөн таңдызынга чүдүп-даа, ону мөңгөжиткен санчок тоолчургу чечен чугааларны ада-өгбезинден аныяк салгалынче аас-биле дамчыдып чорааннар. Кышкы узун кежээлерде, аалда малды бөрүден кадарган улус өггө изиг одун ужуткаш, Чер-Ээзиниң дугайында солун чугааларын эгелээрлер. Бистер чажывыстан дыңнап өскөн бис. Мээң төрөөн черимниң, чонумнун бо кайгамчык чугаалары бо кыска чогаалдарның үндезини болганын силерге тайылбырлавышаан бараалгадыр-дыр мен. Шыяанам! (А. Ламажаа)

Волчья низина – недаром она страшным именем названа, есть про нее легенда одна, печальна и даже грозна. Жил в тех местах старик Шуружук, когда это было – я не скажу, но было. Охотник умелый, на тропах звериных в глуши тайги, где волки живут, скотоводам враги, он ставил зимой самострелы. И волки страшились того старика, знали – верна у него рука, и где его след находили – высоко в горах, у воды ли, – сходились всей стаей на этот след, глядели, глазами вставляя в след, и долго, протяжно выли.

Собрался старик на охоту опять в дни новогодья – Шагаа. Сказал: «Мне исполнилось семьдесят пять, весна уже недалека. Сто девятнадцать волков я убил, стая хищников поредела. Пока еще мне хватает сил, пойду, сниму самострелы». Вот так он сказал и покинул аал, где внуки остались и сыновья, и в первый раз он с собою не взял в тайгу ни помощника, ни ружья. Приехал и все осмотрел он, и снял свои самострелы, повесил стрелы на старую ель, туши зверей погрузил на коня. Идет. Свечерело. И вдруг, сквозь метель, блеснули два голубых огня. Понял старик, откуда они. Назад? Но и там мелькают огни, старик насчитал их до сорока. Сомкнулось кольцо вокруг старика. Безмолвно, не воя и не рыча, накинута серая стая – и человека не стало. С тех пор опустел Борулуг-Озен, сюда не приходят люди совсем, одни только волки воют в низине зимней порою... (М. Кенин-Лопсан)

Задание 3. Выписать имена существительные следующим образом: имена существительные в единственном числе; имена существительные во множественном числе; имена существительные в формах падежей, выражающих объектное значение; имена существительные в форме падежей, выражающих пространственные значения; имена существительные в форме падежей, выражающих временные значения; имена существительные в форме падежей, выражающих значения причины, цели и уступки; имена существительные с аффиксами принадлежности; имена существительные в женском, среднем и мужском родах. Сделайте обобщающий вывод по имени существительному в тувинском и русском языках.

Чиңгис-Хаанның көк карактарының көрүжү имирерип, Хорчиниң арнынга доктаап, шимчевестей берген. Хаанның ындыг көрүжү аңаа угдунмас ышкаш кылдыр сагындырып кээрге, ол сөгедектей олура дүшкен. Хаанның мурнунга, карачал кижии ышкаш, калбаш кээп дүжер чыгыы апарганын Хорчи билип олурган. Чиңгис-Хаанның шерииниң баштыңчыларының бирээзи болгаш, ындыг иттиригге алыспас дээш кызып туттунган. Хаанның көрүжү ону өрүмней бергенин бүгү мага-боду-биле билип, оон канчаар камгаланыр аайын тыппаан.

Ынчангаштың Хорчи улам-на чавызаш кыннып, моортайның аспаанга кире берген күскежик ышкаш кылдыр боду бодунга сагындырган.

Хорчи Чингис-Хаандан кажан-даа кортпас чораан. Ынчалза-даа хаанның көк карактарының чивеш кынмас өрүмнелчек көрүжүңгө чайгаар-ла чагырты бээриниң баажызын аныяандан амга чедир ол тып чадашкан. Чингис-Хаанның холундан-даа, тулчуушкун шөлүңгө дайзынның мезизинден-даа өлүрүндөн-даа кортпас. Бичиизинден-не чаа-чалбакка, хан-чинге, өлүм-чидимге чаңчыга берген болгаш, канчаар өлүрүнүн дугайында безин бодавастай берген. Карааның көрүжү, арнының шырайы, холунуң шимчээшкини-биле кижилерни чагырып шыдааары дээш Чингис-Хаанны ол хүндүлээр, ооң баажызын билип алыксаар. Бир эвес Чингис-Хаанның ындыг тывызык күжү чок турган болза, ооң баарынче чидиг кестикти, бо дораан-даа бол, Хорчи киир шанчып каап болур ийик. Ынчалза-даа ону кажан-даа кылып шыдавазын ол шагда-ла билген. Чингис-Хаанның кызыгаар чок эрге-чагыргазы, сан-түң чок аг-шерии эвес, а ооң кижиниң угаан-сарыылын албаарадыптар карактарының көрүжүнүн хүрүмү аңаа коргунчуг. Хорчи хаанче удур көөрүндөн дидинмээн, бажын безин көдүрбээн. Мөгейип алгаш, олурза-ла олурган (Ш. Суван).

Неужели наш табунщик испугается старой сказки? Арган-оол стегнул коня по боку кнутом из красной таволги, но тот, фыркая, поднялся на дыбы. Тоже страшных сказок наслушался, что ли? Табунщик ногами подтолкнул Доруг-Дая – вперед!

Конь отпрыгнул и заржал. Как будто раскаленные угли у него под копытами — не мог стоять спокойно! И все продолжал коситься в сторону зимовья. Арган-оол повернул в ту сторону и силой заставил его двигаться вперед. Нехотя побрел Доруг-Дай к покосившейся скотной загородке. Время от времени он втягивал в себя воздух и снова зло и брезгливо отфыркивался. Арган-оол внимательно осмотрел все вокруг: никаких следов, ни звериных, ни человеческих. Но Гнедой все косился на загородку. Вот он забил копытами о землю. И как бы в ответ какие-то звуки послышались с заброшенного скотного двора. Кто может там быть? Человек? Зверь? На мгновение жутко

стало табунщику, он едва удержался, чтобы не повернуть коня и не ускакать что есть духу в поселок. Но сдержал себя. Что подумают люди, если узнают, что Тумат Арган-оол, словно трус, бежит от неведомого шороха в заброшенном зимовье!

Серо-седая звериная морда показалась из-за ограды. Волк! (М. Кенин-Лопсан)

Задание 4. Выпишите имена прилагательные, распределите по разрядам. Выпишите примеры со сравнительной, превосходной степенями. Сделайте сопоставительный вывод по именам прилагательным в тувинском и русском языках.

Даамал те

Тениң ораны Көк-Хая болгай. Чеже катап мени те аңнавады дээр. Чеже-чеже аңчылар те аңнап чорааш, амыттынын оскунмады дээр. Кадыр чалым үнүп албас кижиге те аңнаан херээ чок. Эң баштай те аңнап турганым хөк чуве боор.

Хем кыдыындан көөрүмге, Көк-Хаяның кырында анайлыг чунмалар чыдар, бир кара-ала көстүр, кедергей улуг мыйыстыг те, кедээзиндс харап турар. Сөөлзүредир билип каан мен. Бир кодан те, чунма дыштанып чыдар аразында бир даамал те кайыын дайзын халдап кээрин үргүлчү көрүп турар.

Кадыр дагны өрү алзы үнүп чорааш, бир кодан те, чунмалар көзүлген черниң чоогунга чедип келген мен. Чаңгыс-даа те көзүлбес болур. Баштыңы болур кара-ала те кел чыткан аңчының бараанын көрүп кааш, маңнап ыңай болур. Телерниң дезип чоруткан изин көөрге, чаңгыс те чоруткан ышкаш болур. Боттарының изин дайзынындан чажырар дигеш, баштың тениң изин базып дезер амытаннар болган.

Кажарай берген мен. Даамал тениң караанга көзүлдүр дагны өрү алзы үнмес апарган мен. Көк-Хаяның артындан чаштынып үнгеш, бир кодан те, чунма чыылган черниң чоогунга чедип келген мен. Дыдыраш-дыдыраш көстүр ээтпек-ээтпек мыйыстарын көңгелдей кырынга салыпкаш, кара-ала баштыг те куду көрүп алгаш туру. Хирезин бодаарымга, мени билбээн ышкаш. Ам-даа чоокшулап аар деп чорумда, хеп-хенертен хат хадып келген. Даамал те кулактарын сүүреш кылгаш, та чыт апкан чуве, та ыжык чер дилээни ол чуве, хавыкталчак чалым

баарынддыва караш-ла диди. Дыштанып чыткан те, чунма баштың тениң изин баспышаан, шууштур ыдып-ла кагдылар. Дашты базарга, даваннары дазылаар болду.

Даамал те бодунуд өөрүн чоткан кээрге, чаглактыг чердиве баштап аппаар, дайзынның бараанын көргенде, чалымнар аразынче кирип аппаар чүве болган (М. Кенин-Лопсан).

Послышались дружные просьбы:

– Расскажите. Нам все интересно.

– Точной даты, – начал Степан Агбанович, – я не помню, но знаю, что вселился я в этот дом за несколько месяцев до начала Великой Отечественной войны. Шла мирная счастливая жизнь, созидательная, наполненная радостью труда и человеческим счастьем.

Да, настроение и у меня здесь было радостное, светлое. Ну как же было не радоваться, когда ты молод, здоров, у тебя интересная работа и множество хороших людей окружает тебя, добрые наставники и друзья, и ты можешь с увлечением отдавать себя работе и так же самозабвенно веселиться среди дорогих тебе людей. А тут еще и новая квартира в новом, только что выстроенном доме! Капельки смолы на сзежевыстроганных лиственничных бревнах сверкали росинками цвета майского меда, распространяли лесной аромат,

Ну, как было не радоваться новому дому, когда он в те времена выглядел не только нарядным, но и большим! В нем целых семь квартир, и в каждой – по три комнаты, да еще коридор и кухня! А перед этим мы с женой ютились в низенькой полутемной избенке, всего с единственной комнатенкой. А тут, в этом доме, так много света, такие высокие трехметровые потолки и такие большие окна. Первые лучи утреннего солнца будто шлют личное приветствие окнам нашего дома.

Квартиру тогда отапливала высокая круглая печка-«контрамарка», одетая в листовое железо, покрытая сверкающим черным лаком. Тепла, света, уюта было в изобилии. Ну, а кроме всего, мы с первой моей женой Севилью Сюрюнемеевой были здоровы, молоды и счастливы до ее последних дней (М. Черноусова-Сарыг-оол).

Задание 5. Выпишите имена числительные и распределите по разрядам. Сравните имена числительные в тувинском и русском языках.

Хем-Белдири. Белоцарск. Кызыл. Интернационал кудумчузу.

Кудумчуже көрүнгөн чаңгыс соңгалыг чавыт казанакка 1966 чылдың март үштен эгелеп ажылдаан мен. Меңээ кандыгдаа кижилер келир чүве. Дүжүмет чорааннар, феодал чорааннар, бажыңнадып чораан ламалар, эргезин казыттырып чораан хамнар, кызыл партизаннар, сураглыг коммунистер, Ада-чурттуң Улуг дайынының киржикчилери, "чоннуң дайзыннарының" ажы-төлү, ыраажылар, тоолчулар болгаш школачылар мээң бо-ла ажылдап олурар чаңгыс соңгалыг казанаамга четкилеп кээрлер. Бир катап кызыл партизан чораан болгаш мээң төрелим болур Седип-оол акый чедип келген. Ол болза 1967 чылдың октябрь айның 15-тиң хүнү чүве. Седип-оол Токпак-оолович Танов, ук шаанда Ондар сумузу кижичораан, 1901 чылдың декабрь 31-де Чөөн-Хемчик кожууннуң девискээри Чадаана хемниң унунда Морзуктуг деп черге төрүттүнгөн, 1985 чылдың декабрь 18-те Кызыл хоорайга мөчээн, бир кезек үеде Тыва Республиканың чурт шинчилээр "Алдан-Маадыр" аттыг музейниң директору турган болгаш назынының сөөлгү чылдарында биске боду-ла чедип келгеш, сактыышкыннарны чугаалаар, моол дылдан ховар документилерни очулдуруп турган.

Вот так и прижился Лапчар Ирбижеевич у подножья Баян-Сагаан. Не одну отару за два десятка лет сменил, не тысячу ягнят принял и вырастил, неизменно оставаясь рядовым чабаном. Только почему «рядовым»? Знатным чабаном стал. Похвальных грамот у него – не сосчитать. Орденом «Трудовая слава» наградили его. И жена Анай-кыс Сандановна не отстала. В праздники на ее груди едва помещаются знаки отличия — медали материнства первой и второй степеней, материнской славы всех степеней, значки ударника коммунистического труда и ударника пятилетки. А юрту Ирбижеев украшает вымпел, на котором золотыми буквами написано: «Культурной семье», это тоже награда Анай-кыс.

Да... Мы, если помните, оставили Лапчара Ирбижеевича, погруженного в размышления, на вершине Баян-Сагаана. Неспроста говорят тувинцы: «Посмотри, что впереди, оглянись, что позади». Сидел возле субургана Ирбижей. Чакпыыл-Сарыг пасся возле него. Смотрел Лапчар с высоты в завтрашний день, и виделся он ему красивым и светлым. Оглянулся назад, посчитал годы и то, что успел сделать за эти прожитые годы, и порадовался. Начинал чабанить в колхозе, позже вошедшем в совхоз «Хайыракан». Вырастил для этих хозяйств без малого пятнадцать тысяч овец! Если такую отарищу перегонять по долине Улуг-Хема, начало стада в Хайыракане будет воду пить, а конец все еще здесь как ни в чем не бывало пастись. А если посчитать, сколько они с Анай-кыс шерсти настригли и сдали, – тоже выходит внушительно: тонн пятьдесят, если не больше! Это же целая скирда из десятка копен! Посчитать бы, сколько из сданной ими шерсти получилось километров ткани, сколько народу они одели! Безо всякого стеснения, без хвастовства: неплохо поработали! (К.-Э. Кудажы)

Задание 6. Выписать местоимения, указать их разряды. Перевести на тувинский язык. Сравните значения, разряды местоимений в сопоставляемых языках.

Мы привыкли советоваться с книгой, в книге искать ответы на интересующие вопросы. Какую же книгу хотелось бы взять в руки? Таковую, чтобы не было в ней назидательных поучений. Таковую, которая вела бы меня по жизненной дороге дальше, чем я смог пройти один. Возможно, это будет «Берег» Юрия Бондарева, «Сотников» Василя Быкова, «Пастух и пастушка» Виктора Астафьева, «В августе сорок четвёртого...» Владимира Богомолова, поэзия Сергея Орлова или Михаила Дудина. 3. Ничем не могу помочь (Н. Атаров). 4. Скучно! скучно!.. Ямщик удалой, Разгони чем-нибудь мою скуку! (Н. Некрасов). 5. Ни вывески никакой, никакого оживления во дворе (Н. Атаров). 6. Стало быть, никакой надежды нет? (И. Тургенев). 7. Ощущение какой-то лёгкости не покидало его (М. Колесников). 8. Я вырос на этой реке, чему-то меня учили в школе (В. Солоухин). 9. Нет, не может быть, чтобы за ним что-нибудь было (Б. Полевой). 10. Из-за того, что цех возглавляет

некий Самарин, для Алтунина нет необходимости переводиться на другой завод или в другой цех (М. Колесников). 11. Там наши женщины варганили что-то из чего-то (Б. Полевой). 12. Прошло несколько минут (Л. Толстой).

Рекомендуемая литература

1. *Бавуу-Сюрюн, М. В.* Структура заимствований в тувинском языке. – Кызыл : Тувинской книжное издательство, 2012. – 120 с. – Текст : непосредственный.
2. *Бавуу-Сюрюн, М. В.* Структура русизмов в тувинском языке / М. В. Бавуу-Сюрюн. – Текст: непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 2-1 (44). С. 20-24.
3. *Есипова, А. В.* Тюркское словообразование как языковая система. – Новосибирск : СО РАН, 2011. – 201 с. – Текст : непосредственный.
1. *Зализняк, А. А.* Русское именное словоизменение; с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. – Москва, 2002. – 760 с. – Текст : непосредственный.
2. *Исхаков, Ф. Г., Пальмбах, А. А.* Грамматика тувинского языка. – Москва: Наука, 1961. – 471 с. – Текст : непосредственный.
3. *Дурст-Андерсен, П. В.* Предложно-падежная система русского языка. Понятие контакт vs неконтакт / П. В. Дурст-Андерсен. – Текст : непосредственный // Логический анализ языка. Языки пространств. – Москва, 2000. – С. 136–151.
4. *Карпов, В. Г.* Сопоставительная фонетика хакасского и русского языков. Учебное пособие. – Абакан, 2001. – 68 с. – Текст: непосредственный.
5. *Карпов, В. Г.* Сопоставительная характеристика имен существительных как часть речи в русском и хакасском языках / В. Г. Карпов. – Текст : непосредственный // Ежегодник ИСАТ. – Вып. IV. – Абакан, 1999. – С. 15-20.
6. *Коптева, Е. И.* Учет особенностей тувинского языка при обучении русскому языку тувинских детей / Е. И. Коптева – Текст : непосредственный // Ученые записки Кызылского пединститута. – Вып. I. – Кызыл, 1960. – С.
7. *Мучник, И. П.* Грамматическая категория глагола и имени в современном русском литературном языке. – Москва, 1971. – 300 с. – Текст : непосредственный.

8. *Невская, И. А.* Пространственные отношения в тюркских языках Южной Сибири (на материале шорского языка). Новосибирск, 2005. – 304 с. – Текст: непосредственный.
9. *Оргу, К. Х.* Тыва дыл. Лексика, фонетика болгаш морфология. – Кызыл, 1960. – Текст : непосредственный.
10. *Салзынмаа, Е. Б.* Сопоставительная грамматика тувинского и русского языков. – Кызыл, 2009. – 57 с. – Текст : непосредственный.
11. *Салзынмаа, Е. Б.* Тыва болгаш орус дылдарның деннелге грамматиказы. – Кызыл, 2002. – Текст : непосредственный.
12. *Тараканова, И. М.* Образование имен существительных в хакасском языке (в сопоставительном аспекте): автореф... дис. кан.фил.наук. – Новосибирск: Институт Филологии СО РАН, 2005. – 22 с. – Текст : непосредственный.
13. *Тараканова, И. М.* Диминутивы в хакасском языке. – Абакан, 2011. – 116 с. – Текст : непосредственный.
14. *Хертек, А. Б.* Значения локальных падежей в тувинском и хакасском языках. – Новосибирск : РИЦ НГУ, 2013. – 274 с. – Текст : непосредственный.

Список текстовых источников

Тувинские текстовые источники:

- А. Арапчор. Тыва улустуң мифтери. tuvancorpus.ru
А. Даржай. Четкер четкизи. – Кызыл, 1991.
А. Даржай. Чурттаарын күзезинзе. – Кызыл, 1984.
Аксагалдай ашак: Хуулгаазын тоолдар. I том. – Кызыл, 1992.
Ары-Хаан. Тыва улустуң маадырлыг тоолдары. V том. – Кызыл: Тываның ном үндүрер чери, 1996.
Бокту-Кириш, Бора-Шээлей. Тыва улустуң маадырлыг толу (С. М. Орус-оол чыып тургускан). – IV том. – Кызыл, 1995.
В. Хомушку. Мончарлыг киж. – Кызыл, 1996.
Д. Бегзи. Өңнүктер дугайында. tuvancorpus.ru
К.-Э. Кудажы. Танды кежи. tuvancorpus.ru
К.-Э. Кудажы. Уйгу чок Улуг-Хем. Кара том. – Кызыл, 1992.
К.-Э. Кудажы. Уйгу чок Улуг-Хем. Кызыл том. – Кызыл, 1985.
К.-Э. Кудажы. Уйгу чок Улуг-Хем. Мөңгүн том. – Кызыл, 2001.
К.-Э. Кудажы. Уйгу чок Улуг-Хем. Алдын том. – Кызыл, 1999.
К.-Э. Кудажы. Ыржым булуң. – Кызыл, 1993.
К.-Э. Кудажы. Ырлыг булак. – Кызыл, 1994.
Л. Чадамба. Аян-чорук. tuvancorpus.ru
М. Кенин-Лопсан. Белек. – Кызыл, 1993.
М. Кенин-Лопсан. Тениң самы. – Кызыл, 1993.
М. Эргеп. Өдүгенде чайлаг. tuvancorpus.ru
С. Сарыг-оол. Аңгыр-оолдуң. Т. I. – Кызыл, 1988.
С. Сюрюн-оол. Ак-Төш // Собрание сочинений в двух томах. Т. I. – Кызыл, 1991.
С. Тока. Араттың сөзү. Ийиги ном. – Кызыл, 1956.
Ч. Ирбижей. Ноянның таңмазы. tuvancorpus.ru
Ч. Лодойдамба. Арыг суглуг Тамир. – Кызыл, 2005.
Ш. Куулар. Баглааш. II-ги ном. – Кызыл, 2005.
Э. Донгак. Эрги хонаштар. – Кызыл, 1983.

Русские текстовые источники:

- А. Грибоедов. Горе от ума. – М., 1988.
А. Куприн. Избранные сочинения. – М., 1977.
А. Лесков. Лес. – М., 1977.

- А. Пушкин. Избранные сочинения в двух томах. – М., 1978.
- А. Толстой. Петр Первый. – М. 1989.
- В. Короленко. Дети подземелья. – М., 1987.
- Е. Замятин. Мы. – М., 1987.
- И. Тургенев. Записки охотника. – М., 1989.
- И. Тургенев. Отцы и дети. – М., 1978.
- Л. Толстой. Война и мир. I том. – М., 1981.
- Л. Толстой. Война и мир. III том. – М., 1984.
- Л. Толстой. Война и мир. IV том. – М., 1985.
- Л. Толстой. Л.Толстой. Война и мир. II том. – М., 1983.
- М. Горький. Избранные сочинения. – М., 1978.
- М. Лермонтов. Герой нашего времени. – М., 1992.
- М. Пришвин. Лисичкин хлеб. – Кызыл, 1986.
- М. Салтыков-Щедрин. Сказки. Господа Головлевы. – М., 1989.
- М. Шолохов. Поднятая целина. – М., 1977.
- Н. Гоголь. Мертвые души. – М., 1978.
- Н. Гоголь. Ревизор. – М., 1965.
- Н. Островский. Как закалялась сталь. – М., 1977.
- П. Чехов. Ионыч. – М., 1972.
- С. Есенин. Избранные сочинения в двух томах. – М., 1989.
- Ф. Достоевский. Преступление и наказание. – М., 1978.

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
Сопоставление звуковой системы тувинского и русского языков	4
Артикуляционно-акустическая характеристика гласных звуков.....	4
Фонетические изменения гласных звуков	4
Артикуляционно-акустическая характеристика согласных звуков	6
Фонетические изменения согласных звуков.....	6
Сопоставление морфологической системы тувинского и русского языков	10
Словообразование	10
Морфология	13
Имя существительное	13
Имя прилагательное	23
Имя числительное.....	31
Местоимение.....	35
Приложение. Повторение пройденных тем	41
Рекомендуемая литература	51
Список текстовых источников	53

Хертек Аржаана Борисовна

**Сборник упражнений по сопоставительной
грамматике тувинского и русского языков**

Учебное пособие

Редактор Е. К. Сенди
Дизайн обложки К.К. Сарыглар

Сдано в набор: 17.03.2022. Подписано в печать: 28.03.2022
Формат бумаги 60×84 $\frac{1}{16}$. Бумага офсетная.
Физ. печ. л. 3,4. Заказ № 1800. Тираж 50 экз.

667000, Республика Тыва, г. Кызыл, ул. Ленина, 36
Тувинский государственный университет
Издательство ТувГУ